



## ART.-NR. BA 9659

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Dampfbügelautomat	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Steam Iron	10
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Fer à repasser vapeur	16
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Stoomstrijkijzer	22
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Plancha de vapor	28
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Ferro da stiro a vapore	34
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Dampstrygejern	40
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Ångstrykjärn	45
<b>FI</b>	Käyttöohje	Höyrysilitysrauta	51
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Żelazko z nawilżaczem i strumieniem pary	57
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Σίδερο ατμού	63
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Паровой утюг	70

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

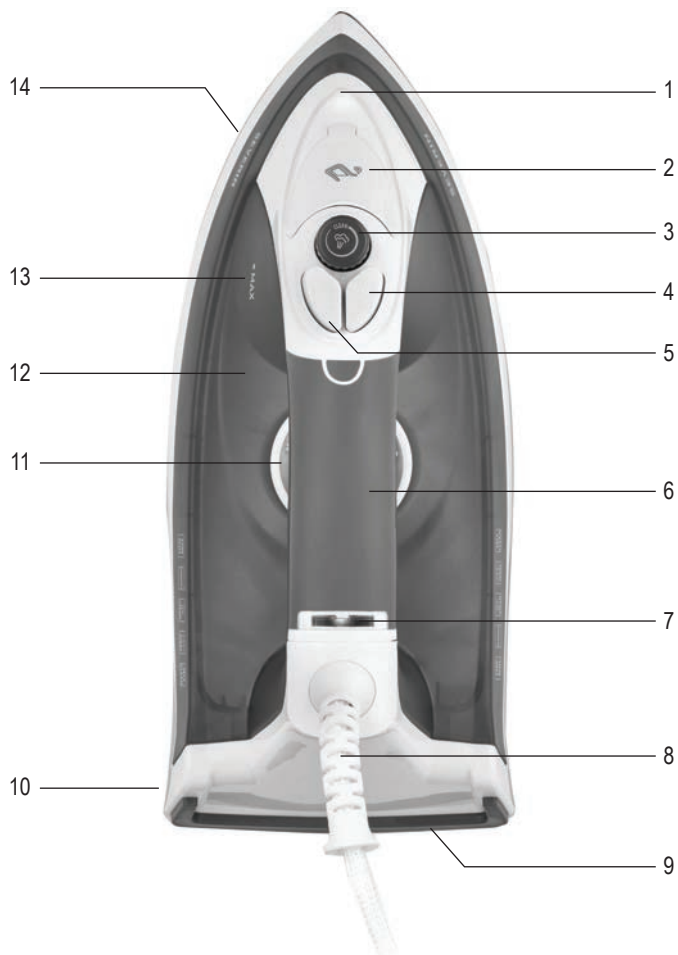
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**






## Dampfbügelautomat

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Spraydüse
2. Wassereinfüllöffnung 
3. Dampfmengenregler
4. Sprayknopf 
5. Dampfstoßknopf 
6. Handgriff
7. Kontrollleuchte
8. Anschlussleitung mit schwenkbarem Kabelknickschutz
9. Abstellfläche (Heck)
10. Typenschild (verdeckt)
11. Reglerknopf zur stufenlosen Temperaturwahl
12. Wassertank
13. Wasserstandsanzeige
14. Keramikbügelsole

### Sicherheitshinweise

- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben. Auch bei kurzfristigem Verlassen des Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigungen aufweist oder undicht ist.
- Der Bügelautomat muss auf einer stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Auch wenn der Bügelautomat auf seine Abstellfläche gesetzt wird, muss sichergestellt sein, dass die Oberfläche, auf der die Abstellfläche gesetzt wird, stabil ist.
- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen

Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Vor jedem Wassereinfüllen oder -entleeren den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder

mentalenen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Bügeleisen und seine Anschlussleitung müssen während des Einschaltens oder Abkühlens außerhalb der Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre sind.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a.

- Erstickungsgefahr!
  - Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen lassen.
  - Beim Betrieb des Gerätes entstehen hohe Temperaturen an Gehäuse und Bügelsohle, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Mögliche Gefahren können auch durch austretenden Dampf oder von heißem Wasser entstehen. Den Dampf nicht auf Personen richten!  
Zur Handhabung nur den vorhandenen Handgriff benutzen.
  - Das Gerät auch nur auf einer wärmebeständigen Unterlage und nicht auf heißen Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen.
  - Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren und darf nicht um das Gerät gewickelt werden.
  - **Den Netzstecker ziehen,**
    - nach jedem Gebrauch,
    - bei Störungen während des Betriebes,
    - vor jeder Reinigung.
  - Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
  - Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
  - Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
    - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
    - in landwirtschaftlichen Betrieben,
    - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
    - in Frühstückspensionen.
- Einfüllen von Wasser**
- Zum Dampfbügeln und vor Benutzung der Spraydüse den Wassertank mit Wasser füllen.
  - Vor dem Einfüllen den Netzstecker ziehen.
  - Der Dampfbügelautomat ist weitgehend kalkunempfindlich bis zum mittleren Härtegrad (bis 15°dH) des Wassers. Trotzdem empfehlen wir entkalktes Wasser zu verwenden. Sind die Härtegrade des Wassers unbekannt, gibt Ihr zuständiges Wasserwerk Auskunft darüber.
  - Dampfmengenregler in die Position ‚Trockenbügeln‘ stellen.
  - Die mit einer Klappe verschlossene Wassereinfüllöffnung öffnen.
  - Den leeren Wassertank mit dem beiliegendem Einfüllbecher bis zur „Max“-Markierung füllen!
  - Die Wassereinfüllöffnung schließen.
- Anti-Tropf-Funktion**  
Die Anti-Tropf-Funktion verhindert, dass Wasser aus der Bügelsohle austritt, wenn die Bügeltemperatur zu niedrig ist.

## **Allgemeine Hinweise zum Bügeln**

Zunächst prüfen, ob in das zu bügelnde Wäschestück eine Bügelvorschrift eingenäht ist.

- Die Bügelsymbole haben folgende Bedeutung:
  - Chemiefasern  
(niedrige Temperatur)
  - Seide und Wolle  
(mittlere Temperatur)
  - Baumwolle und Leinen  
(hohe Temperatur)
- Diese Kennzeichen befinden sich ebenfalls als Punktsymbole auf dem Reglerknopf des Bügelautomaten.
- Die Wäschestücke in der Reihenfolge der Bügelsymbole sortieren und mit der niedrigsten Temperatureinstellung beginnen.
- Bei empfindlichen Geweben, oder wenn nicht ersichtlich ist aus welchem Material das Wäschestück besteht, eine Bügelprobe an einer nicht sichtbaren Stelle (z.B. Sauminnenkante) durchführen. Dabei mit einer niedrigen Temperatureinstellung beginnen.
- Wird Wäsche zum Bügeln im Wäschetrockner getrocknet, sollte die Einstellung „Mangeltrocken“ gewählt werden. Sehr trockene Wäsche lässt sich nicht mühelos glätten.

## **Vor der ersten Inbetriebnahme**


Den Bügelautomaten vor der ersten Benutzung, wie im Abschnitt „*Reinigung und Pflege - Selbstreinigung*“ beschrieben, reinigen. Dadurch werden evtl. Staubrückstände aus der Bügelsohle entfernt und der Eigengeruch des

Dampfbügelautomaten abgebaut. Dabei für ausreichende Lüftung sorgen!


## **Bügeln**

- Dampfbügeln und Dampfstoß sind nur im höheren Temperaturbereich möglich. Dieser Temperaturbereich ist auf dem Reglerknopf gekennzeichnet.
- Den mit Wasser gefüllten Bügelautomaten auf seine Abstellfläche stellen und den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Sobald der Netzstecker eingesteckt wird, leuchtet die Kontrollleuchte auf.
- Die gewünschte Temperatur am Reglerknopf unter Beachtung der Bügelsymbole einstellen.
- Die Kontrollleuchte erlischt, sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist.
- Bevor Wäschestücke gebügelt werden, über ein altes Tuch bügeln und dabei mehrfach den Dampfstoßknopf betätigen, um eventuelle Staubrückstände aus den Dampfaustrittsöffnungen zu entfernen.
- Am Dampfmengenregler kann nun die gewünschte Dampfmenge eingestellt oder zum Trockenbügeln der Dampf ganz abgeschaltet werden.
- Zum Trockenbügeln kann der Tank leer sein. Sofern sich Wasser im Tank befindet, kann auch beim Trockenbügeln im höheren Temperaturbereich der Dampfstoß genutzt werden.
- Den Bügelautomaten nach dem Gebrauch auf seine Abstellfläche stellen und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

## Dampfstoß

- Wenn der Dampfstoßknopf  gedrückt wird, wird aus der Bügelsohle ein zusätzlicher Stoß heißer Dampf abgegeben. Er dient zum Bügeln von Falten oder schwierigen Stoffen, wenn die normale Dampfmenge nicht ausreicht.
- Der Dampfstoß kann auch in vertikaler Richtung ausgeführt werden, um Textilien aufzufrischen.

## Spraydüse

Durch Druck auf den Sprayknopf  kann die Wäsche an schwierigen Stellen befeuchtet werden. Die Spraydüse kann sowohl beim Trocken- als auch beim Dampfbügeln, unabhängig von der eingestellten Temperatur, verwendet werden.

## Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät, falls erforderlich, nur mit einem trockenen fusselfreien Tuch abwischen.
- Um die Bügelsohle von Stärkerückständen und Fettsubstanzen aus dem Bügelgut zu reinigen, genügt es die Sohle mit einem Woll- oder Stofftuch abzureiben, der mit einem Essig-Wasser-Gemisch getränkt ist.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

- Niemals Essig oder ein anderes Entkalkungsmittel in den Wassertank füllen.

## Selbstreinigung

Das Selbstreinigungssystem reinigt das Gerät von Verunreinigungen. Nach längerem Nichtgebrauch oder alle 10-15 Tage sollte die Reinigung mit dem Selbstreinigungssystem wie folgt durchgeführt werden:

- Wassertank zur Hälfte mit Wasser füllen.
- Gerät auf die Abstellfläche stellen und Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Reglernebel auf maximale Temperatur einstellen.
- Den Dampfmengenregler auf ‚Trockenbügeln‘ stellen.
- Warten bis die Kontrollleuchte erlischt.
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Den Dampfmengenregler auf **CLEAN** drehen und herunter drücken.
- Das Gerät hin und her schwenken und dabei den Dampfmengenregler gedrückt halten bis kein Dampf oder heißes Wasser mehr austritt.
- Mögliches Restwasser aus der Einfüllöffnung schütten.
- Nachdem die Bügelsohle abgekühlt ist, kann sie mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.



## Aufbewahrung

- Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und den Bügelautomaten vollständig abkühlen lassen.
- Restliches Wasser im Tank durch die Einfüllöffnung ausgießen.
- Den Bügelautomaten zur Aufbewahrung nur auf seine Abstellfläche stellen, da sonst die Bügelsole beschädigt werden könnte.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## Steam Iron




### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Spray nozzle
2. Water fill hole 
3. Steam control button
4. Spray button 
5. Steam jet button 
6. Handle
7. Indicator light
8. Power cord with swivel-type sleeve support
9. Base stand
10. Rating label (not visible)
11. Temperature control knob
12. Water reservoir
13. Water level indicator
14. Ceramic soleplate

### Important safety instructions

- Do not leave the steam iron unattended while connected. Always remove the plug from the wall socket, even if you leave the room only for a short while.
- Do not use the iron if it has been dropped onto a hard surface, or if it shows any sign of damage or leakage.
- The iron must be used and stored on a stable and durable surface only.
- Even with the iron placed on its back rest, ensure that this too is on a stable and durable surface.
- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance

to our customer service department (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Before refilling or emptying the water reservoir, remove the plug from the wall socket.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised.
- While switched on or still cooling down after use, the iron and its power cord must be kept well away from children under 8 years of age.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- The appliance operates at very high temperatures. Do not touch any part of the appliance except the handle. Burns

can occur from touching the hot parts of the housing or the soleplate and from hot water or steam. Do not allow steam to escape in the direction of anyone nearby.

- When operating the steam iron, hold only by the handle.
- The iron should only be placed on heat-resistant surfaces, never near hot surfaces (eg hot-plates) or in the vicinity of open gas flames.
- Do not allow the power cord to touch hot surfaces. Do not coil the power cord round the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in case of any malfunction,
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.

### **Filling with water**

- Fill the water reservoir before using the steam function or the spray nozzle.
- Remove the plug from the wall socket before filling the reservoir.
- This steam iron is to a large extent resistant to hard water (up to 15° dH). Although normal tap water may be used, it is advisable to use distilled, demineralised or decalcified water. Should you be unsure about the hardness of the water in your area, please enquire of the relevant local authority department.
- Turn the steam control button to its 'dry ironing' position.
- Open the cover of the water fill hole.
- Fill the empty water reservoir to the indicated "Max" level, using the measuring cup provided.
- Close the water fill hole.

### **Anti-drip function**

If the temperature of the soleplate is not sufficient to produce steam, the water supply is cut off automatically to prevent dripping.

## General information about ironing

Always check first whether a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed.

- The meaning of the ironing symbols is as follows:
  - synthetics  
(low temperature)
  - silk and wool  
(medium temperature)
  - cotton and linen  
(high temperature)
- These markings can also be found on the temperature control knob of the steam iron in form of dot symbols.
- Laundry to be ironed should be sorted according to the fabric ironing temperature. Follow the ironing symbols and start with the lowest temperature.
- When ironing highly sensitive fabrics, or if you are not sure about the fabrics, you may carefully test-iron at a non-visible point, e.g. inside of seam. Start with the lowest temperature.
- If the laundry is being dried in a dryer before ironing, the temperature should be adjusted to "iron dry". Very dry fabrics are difficult to iron.

## Start up

Clean the steam iron before using for the first time, according to the instructions given in the paragraph '*Cleaning and care - Self-cleaning system*'. This will result in the removal of possible dust particles from the soleplate and subsequently lessen the smell typically encountered when first switching on.


**Caution:** Please ensure sufficient

ventilation.


## Ironing

- Steam ironing requires high temperatures. The temperature level for steam ironing is indicated on the temperature control knob.
- After filling the reservoir with water, place the steam iron upright on its base stand and insert the plug into the wall socket.
- As soon as the steam iron is connected to the mains, the indicator light comes on.
- Set the temperature control knob to the required ironing temperature as indicated by the ironing symbols.
- The indicator light will go out once the required ironing temperature is reached.
- Before ironing any fabrics, the soleplate should be cleaned by passing it over an old, clean cotton cloth, while using the steam jet function; this helps to flush out any dirt residues or lint particles trapped inside the openings in the soleplate.
- The steam output can be adjusted with the steam control button or completely switched off for dry ironing.
- For dry ironing, the water reservoir may be empty. Should there be water left in the reservoir, the steam jet function may also be used when dry-ironing at higher temperature settings.
- Place the steam iron upright on its base stand after use and remove the plug from the wall socket.

## Steam jet

- When the steam jet button  is depressed, an additional hot steam jet is emitted from the soleplate. This function can be very useful when the regular amount of steam emitted is not sufficient to remove stubborn creases or when ironing difficult or thick fabrics.
- The steam jet function may also be used with the iron held vertically, to remove creases or wrinkles from fabrics.

## Spray Nozzle

The laundry can be dampened by pressing the spray button . This will help to smooth out difficult areas. The spray nozzle may be used at any temperature level during dry or steam ironing.

## Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- If necessary, the unit may be wiped with a dry fuzz-free cloth.
- Starch, fat and other deposits on the soleplate may be removed with a woollen cloth soaked in a vinegar-water solution.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Do not put vinegar or other descalers into the water reservoir.

## Self-cleaning system

The self-cleaning system flushes out loose mineral deposits and keeps the appliance free of lime and dust particles. Self-cleaning should be performed if the iron has not been used for an extended period of time, or otherwise every 10-15 days.

Proceed as follows:

- Half-fill the water reservoir with water.
- Place the iron on its base stand and insert the plug into the wall socket.
- Set the temperature control to its maximum.
- Turn the steam control button to its 'dry ironing' position.
- Wait until the indicator light goes out.
- Remove the plug from the wall socket.
- Hold the iron horizontally over a sink.
- Turn the steam control button to its **CLEAN** position and press it.
- With the steam control button depressed, swing the iron lightly to and fro until no more steam or hot water is emitted.
- Pour out any remaining water from the reservoir.
- Allow the soleplate to cool down before cleaning it with a damp, lint-free cloth.

## Storage

- Turn off the steam iron, remove the plug from the wall socket and let the unit cool down completely.
- Pour any remaining water out of the reservoir through the water fill hole.
- To avoid damage to the soleplate, store the steam iron in upright position on its base stand.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Fer à repasser vapeur




### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement à la prise secteur

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation corresponde à la tension indiquée sur la fiche signalétique. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

### Nomenclature

1. Vaporisateur
2. Orifice de remplissage pour l'eau 
3. Bouton de réglage de la vapeur
4. Bouton pour vaporisateur 
5. Bouton pour jet de vapeur 
6. Poignée
7. Voyant lumineux
8. Cordon d'alimentation avec gaine pivotante
9. Socle
10. Fiche signalétique (non visible)
11. Bouton de réglage de la température
12. Réservoir à eau
13. Indicateur du niveau d'eau
14. Semelle en céramique

### Règles de sécurité importantes

- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance quand il est branché. Débranchez toujours la fiche de la prise murale, même si vous quittez la pièce pendant un court moment.
- Ne pas utiliser le fer s'il est tombé sur une surface dure ou s'il montre des signes de dommages ou de fuite.
- Le fer doit être utilisé et rangé sur une surface stable et résistante uniquement.
- Même lorsque le fer est placé sur son support, assurez-vous que celui-ci est également placé sur une surface stable et solide.
- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon



d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.
- Avant de remplir ou de vider le réservoir d'eau, débranchez votre appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Ne laissez pas les enfants nettoyer ou procéder à des travaux d'entretien ou de maintenance sur l'appareil à moins d'être supervisés.
- Lors de sa mise en marche ou de son refroidissement après utilisation, le fer et son cordon doivent être tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Ne pas faire fonctionner si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de

l'extérieur; l'appareil en entier doit donc être vérifié par un technicien qualifié avant d'être utilisé de nouveau.

- Il y a risque de brûlure si on touche les parties chaudes du boîtier ou de la semelle ou encore l'eau chaude ou la vapeur. Ne dirigez pas la vapeur vers des personnes.
- En cours d'utilisation, ne tenez le fer que par sa poignée.
- Le fer doit être posé uniquement sur des surfaces résistantes à la chaleur, et jamais sur des surfaces chaudes (par ex. des plaques de cuisson) ou à proximité de flammes de gaz à l'air libre.
- Ne laissez pas le cordon toucher des surfaces chaudes. Déroulez-le entièrement avant utilisation.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - après l'emploi,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne tirez jamais le cordon quand vous enlevez la fiche de la prise murale, prenez la fiche en main.
- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;

- l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
- des environnements de type chambres d'hôtes.

### Remplissage du réservoir

- Remplissez le réservoir d'eau avant d'utiliser le fer à repasser à vapeur ou avant d'actionner le vaporisateur.
- Débranchez l'appareil avant de remplir le réservoir.
- Ce fer résiste, dans une large mesure, à l'eau calcaire. Cependant, bien que de l'eau de robinet normale allant jusqu'à 15dH puisse être utilisée, il est recommandé d'utiliser plutôt de l'eau distillée, déminéralisée ou décalcifiée. Si vous n'êtes pas sûr de la qualité de l'eau de votre région, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales.
- Tournez le bouton de réglage de la vapeur sur sa position 'repassage à sec'.
- Ouvrez le couvercle de l'orifice de remplissage du réservoir à eau.
- Remplissez le réservoir d'eau avec le gobelet livré. Veillez à ne pas dépasser l'indication "**Max**".
- Fermez l'orifice de remplissage.

### Fonction anti-goutte

Si la température de la semelle est insuffisante pour la production de vapeur, l'arrivée d'eau est interrompue automatiquement afin d'éviter les gouttes.

## Renseignements pratiques

D'abord, vérifiez toujours s'il y a des instructions particulières pour le repassage attachées à l'article à repasser.

- Ci-après voici la signification des symboles de repassage:
  - tissus synthétiques (température minimum)
  - soie et laine (température moyenne)
  - coton et lin (température élevée)
- Ces symboles sont également indiqués sur le bouton de réglage de la température du fer à repasser.
- Le linge à repasser doit être trié selon le degré de température qu'il nécessite pour être repassé. Suivez les symboles et commencez par la température la plus basse.
- Quand vous repassez des tissus très délicats, ou si vous n'êtes pas sûr de la température qu'il faut employer, vous pouvez faire un essai sur un endroit non visible de l'article à repasser, sur la partie intérieure d'une couture par exemple. Commencez par la température la plus basse.
- Si vous séchez votre linge dans un sèche-linge, nous vous conseillons de régler la température de ce dernier sur position "humide". Les tissus très secs sont difficiles à repasser.

## Première utilisation

Nettoyez le fer à repasser avant de l'utiliser pour la première fois en suivant les instructions contenues dans le paragraphe "*Soins et entretien - Système d'auto-nettoyage*". Cela permettra d'enlever les particules éventuelles de poussière qui se trouveraient sur la semelle, ce qui diminuera l'odeur typique qui se dégage lors de la première utilisation d'un fer.

**Attention :** Veuillez vous assurer qu'il y ait suffisamment de ventilation.

## Repassage

- Le repassage à la vapeur exige des températures élevées. Le degré de température à employer est indiqué sur le bouton de réglage de la température.
- Après avoir rempli le réservoir avec de l'eau, posez le fer à la verticale en le faisant reposer sur son socle et insérez la fiche dans la prise murale.
- Dès que le fer à vapeur est branché sur le secteur, le voyant lumineux s'allume.
- Positionnez le bouton de réglage sur la température choisie (conformez-vous aux sigles d'entretien).
- Le voyant s'éteint dès que la température de repassage requise est atteinte.
- Avant de repasser tout tissu, nettoyez la semelle en passant celle-ci sur un vieux chiffon propre. L'utilisation de la fonction vapeur aide à chasser les résidus de crasse ou les particules de peluche captives dans les orifices de la semelle.
- Le débit de vapeur peut être réglé au moyen du bouton de réglage de la vapeur ou bien complètement arrêté

pour un repassage à sec.

- Pour le repassage à sec le réservoir peut être vide. S'il reste de l'eau dans le réservoir, la fonction jet de vapeur pourra être utilisée également lors du repassage à sec aux niveaux de température élevés.
- Posez le fer à la verticale en le faisant reposer sur son socle une fois que vous avez fini de repasser et retirez la fiche de la prise murale.

### Jet de vapeur

- Quand vous appuyez sur le bouton de jet de vapeur (☞), une vapeur chaude supplémentaire est émise par la semelle. Cette fonction s'avèrera très utile lorsque la quantité normale de vapeur émise est insuffisante à éliminer les plis ou lors du repassage de tissus difficiles à repasser ou épais.
- La fonction de jet de vapeur peut aussi être utilisée avec le fer tenu verticalement, pour ôter froissements et plis des tissus.

### Vaporisateur

Au cours d'un repassage à sec ou à vapeur et à n'importe quelle température, le linge peut être humidifié en appuyant sur le bouton vaporisateur (☞). Ceci facilitera le repassage d'endroits difficiles à repasser.

### Soins et entretien

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- Si nécessaire, vous pouvez passer un chiffon non pelucheux sec sur le boîtier.
- Des dépôts d'amidon, de graisse ou autres substances qui se trouveraient sur la semelle peuvent être enlevés avec un tissu de laine imbibé d'une solution d'eau et de vinaigre.
- N'utilisez pas de produits d'entretien détergents ou abrasifs.
- Ne mettez jamais de vinaigre ou autres détartrants dans le réservoir à eau.

### Système d'auto-nettoyage

Le système d'auto-nettoyage expulse les dépôts minéraux détachés et garde l'appareil libre du calcaire et de toute particule de poussière. L'auto-nettoyage doit être effectué lorsque le fer est resté longtemps sans être utilisé ou, sinon, tous les 10 à 15 jours. La procédure est la suivante :

- Remplissez de moitié le réservoir d'eau.
- Placez le fer sur son socle, puis branchez la fiche sur une prise murale.
- Réglez la température sur maximum.
- Tournez le bouton de réglage de la vapeur sur sa position 'repassage à sec'.
- Attendez que le voyant lumineux s'éteigne.
- Retirez la fiche de la prise murale.
- Tenez le fer à l'horizontale au-dessus

d'un évier.

- Tournez le bouton vaporisateur sur sa position **CLEAN** et appuyez.
- En maintenant le bouton vaporisateur enfoncé, basculez légèrement le fer à repasser d'avant en arrière jusqu'à ce que la vapeur ou l'eau chaude cesse de s'échapper.
- Videz l'eau restante du réservoir.
- Laissez refroidir la semelle avant de la nettoyer à l'aide d'un chiffon humide non-pelucheux.

### Rangement

- Retirez la fiche de la prise murale et laissez le fer se refroidir complètement.
- Versez l'eau qui pourrait rester dans le réservoir par l'orifice pour le remplissage de l'eau.
- Pour éviter d'endommager la semelle, rangez le fer à repasser en position verticale sur son socle.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Stoomstrijkijzer

### Beste Klant,

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manueel voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen aangesloten worden op een geaard stopcontact wat op de juiste wijze geïnstalleerd is. Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning zoals aangegeven op het typeplaatje. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Opbouw

1. Sproeier
2. Vulopening 
3. Stoom controleknop
4. Sproeiknop 
5. Knop voor stoomstoot 
6. Handvat
7. Controlelampje
8. Aansluitsnoer met zwenkbaar hulpondersteuning
9. Standvlak (achterkant)
10. Typeplaatje (niet zichtbaar)
11. Temperatuurregelknop
12. Waterreservoir
13. Waterstandaanwijzer
14. Keramische zoolplaat

### Belangrijke veiligheidsvoorschriften

- Is het apparaat ingeschakeld, laat het dan nooit onbeheerd achter; haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact, ook al blijft u maar even weg.
- Gebruik het strijkijzer niet wanneer men het op een hard oppervlak heeft laten vallen, of wanneer het zichtbare schade heeft of water lekt.
- Het strijkijzer moet alleen gebruikt en opgeborgen worden op een stabiel en duurzaam oppervlak.
- Tevens wanneer het strijkijzer is teruggeplaatst in de ruststand, moet men er voor zorgen dat ook dit een stabiel en duurzaam oppervlak is.
- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of

het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice.

Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Voor het vullen en legen van het waterreservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke,

zintuigelijke of mentale bekwaanheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer ze onder toezicht zijn.
- Wanneer het apparaat aangeschakeld is of nog aan het afkoelen is na gebruik, moet men het strijkijzer en het snoer altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8

jaar.

- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de stopcontact te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Bij gebruik van het apparaat worden sommige onderdelen, zoals de zoolplaat, erg heet. Hieraan kunt u zich ernstig verbranden. Dit geldt ook voor ontsnappende stoom en heet water in het apparaat. Laat geen stoom ontsnappen in de richting van een nabij staand persoon.
- Pak het apparaat dan ook alleen maar beet bij de daarvoor bedoelde handgreep.
- Het strijkijzer moet alleen op hittebestendige oppervlakken geplaatst worden, nooit bij hete oppervlakken (b.v. kookplaten) of in de buurt van gasvlammen.
- Let op dat het elektrische snoer niet in aanraking komt met hete onderdelen. Wikkel het snoer geheel af voor gebruik.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.

- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.

### Vullen met water

- Vul het waterreservoir voor gebruik van de stoomfunctie of de sproeier.
- Voor het vullen van het reservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.
- Uw stoomstrijkijzer is, voor zover het door u te gebruiken water niet harder is dan "middelhard" (15dH), ongevoelig voor kalkaanslag. Desondanks is het raadzaam om ontkalkt water te gebruiken. Indien u geen idee heeft van de hardheid van het water neem dan contact op met uw waterleidingbedrijf voor nadere informatie.
- Draai de stoom controleknop naar zijn stand 'droog strijken'.
- Open de sluiting van de vulopening.
- Vul het waterreservoir met de maatbeker tot de aangegeven "Max" stand.
- Sluit nu de vulopening.



## Antilekfunctie

Wanneer de temperatuur van het strijkzool niet voldoende is om stoom te produceren zal het water automatisch afgesloten worden om lekken te voorkomen.

## Informatie voor het strijken

Controleer eerst of het te strijken artikel een label heeft met strijkinstructies.

- Onderstaande strijksymbolen hebben de volgende betekenis:
  - kunstvezels (lage temperatuur)
  - zijde en wol (middelmattige temperatuur)
  - katoen en linnen (hoge temperatuur)
- Deze symbolen kunnen ook gevonden worden op de temperatuurregelknop van het stoomstrijkijzer.
- Sorteert het strijkgoed (op volgorde van strijktemperatuur- zie internationale aanduidingen) en begint met het strijken van de meest gevoelige kledingstukken (laagste temperatuur).
- Indien u kwetsbare stoffen gaat strijken, is het raadzaam om eerst een stukje van de betreffende stoffen te gaan proefstrijken (bijv. de binnenkant van de zoom). Start met de laagste temperatuur.
- Komt het wasgoed uit de droogtrommel, dan dient u voor de instelling "strijkdroog" te kiezen. Zeer droge kleding laat zich niet altijd eenvoudig strijken.

## Voor het eerste gebruik

Maak het stoomstrijkijzer schoon voor het eerste gebruik, volgens de instructies aangegeven in de paragraaf "Onderhoud en schoonmaken - Zelfreinigingssysteem". Hierdoor worden eventuele stofdeeltjes uit de zoolplaat verwijderd en verdwijnt bovendien de typische "apparatengeur".

**Waarschuwing:** Zorg in de betreffende ruimte voor voldoende ventilatie.


## Stoomstrijken

- Stoomstrijken kan alleen bij hoge temperatuur. De temperatuurstanden zijn aangegeven op de temperatuurregelknop.
- Vul eerst het reservoir met water, zet het strijkijzer hierna recht op op z'n achterkant en steek de stekker in het stopcontact.
- Zodra het stoomstrijkijzer met het lichtnet verbonden is zal het controlelampje gaan branden.
- Zet de temperatuurregelknop op de gewenste strijktemperatuur (let op de symbolen).
- Het controlelampje zal uitgaan zodra de vereiste strijktemperatuur is bereikt.
- Voordat welke stoffen ook worden gestreken eerst moet de strijkzool worden gereinigd door een oude, schone katoenen doek te strijken terwijl de stoomstootfunctie aan is; dit helpt om eventuele vuilresten of pluusjes uit te spoelen die anders in de openingen van de strijkzool achterblijven.
- De hoeveelheid stoom kan geregeld worden met de stoomstootknop of geheel uitgeschakeld worden voor

droogstrijken.

- Voor droogstrijken mag het waterreservoir leeg zijn. Mocht er water in het waterreservoir zitten dan kan men ook bij het droogstrijken bij hogere temperaturen de stoomstootfunctie gebruiken.
- Na gebruik zet het strijkijzer rechtop op z'n achterkant en haal de stekker uit het stopcontact.

### Stoomstoot

- Een extra stoomstoot wordt afgegeven door de zoolplaat wanneer u de stoomstootknop  indrukt. Deze functie kan goed gebruikt worden wanneer de normale hoeveelheid stoom niet voldoende is om moeilijke kreukels te verwijderen, wanneer het strijken moeilijk gaat of wanneer de stof erg dik is.
- De stoomstraalfunctie kan ook worden gebruikt met het strijkijzer in verticale stand om plooiën en kreukels uit stoffen te verwijderen.

### Sproeikop

Door een druk op de sproeiknop  kan de was op de moeilijkste plekken bevochtigd worden. De sproeiknop kan zowel bij droog- als stoomstrijken gebruikt worden. De sproeikop mag bij iedere temperatuur gebruikt worden bij droogstrijken of stoomstrijken.

### Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Maak het strijkijzer, indien nodig, alleen maar met een droge en pluisvrije doek schoon.
- Om de strijkzool van vette aanslag of stijfselresten te ontdoen, kunt u de zoolplaat het beste schoonwrijven met een wollen doek gedrenkt in een water-azijnoplossing.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen of schuurmiddelen.
- Gebruik nooit azijn in het waterreservoir.

### Zelfreinigingssysteem

Het zelfreinigingssysteem spoelt uit alle losse mineraalaanslag en houdt het apparaat vrij van kalk en stof. Het Zelfreinigen moet alleen gedaan worden wanneer men het strijkijzer voor langere periode niet gebruikt heeft of anderszins iedere 10-15 dagen. Ga verder zoals hier aangegeven:

- Vul het reservoir half vol met water.
- Plaats het strijkijzer op het standvlak en stop de stekker in het stopcontact.
- Zet de temperatuurcontroleknop op maximaal.
- Draai de stoom controleknop naar zijn stand 'droog strijken'.
- Wacht totdat het controlelampje uitgaat.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Houdt het strijkijzer horizontaal over de gootsteen.

- Draai de stoom controleknop naar zijn stand **CLEAN** en druk hem dan in.
- Met de stoom controleknop ingedrukt, het strijkijzer zachtjes heen en weer schommelen totdat er geen stoom of heet water meer uitgestoten wordt.
- Giet het achtergebleven water uit het waterreservoir.
- Laat het strijkzool geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt met een vochtige pluisvrij doek.

### Opbergen

- Schakel het stoomstrijkijzer uit, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen.
- Giet achtergebleven water uit het waterreservoir door de vulopening.
- Om beschadiging aan de zoolplaat te voorkomen berg het stoomstrijkijzer op door het op z'n achterkant te zetten.

### Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Plancha de vapor




### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red principal

Este aparato sólo debe ser conectado a un enchufe a tierra instalado de acuerdo a las regulaciones existentes. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con el voltaje indicado en la etiqueta de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Disposición de los elementos

1. Boquilla de rociar
2. Abertura de llenado de agua 
3. Botón de control de vapor
4. Botón de rociar "spray" 
5. Botón de chorro de vapor 
6. Mango
7. Luz indicadora
8. Cable de conexión con cubierta giratoria antienroscamiento
9. Base de apoyo
10. Placa de características (no visible)
11. Escala del selector de temperatura
12. Depósito de agua
13. Indicador del nivel de agua
14. Suela cerámica

### Instrucciones importantes de seguridad

- Supervise la plancha de vapor cuando esté conectada. Desenchufe siempre el cable de alimentación, incluso cuando salga de la habitación durante un breve intervalo de tiempo.
- Si la plancha ha caído sobre una superficie dura, parece estar dañada o el agua gotea, no se debe utilizar.
- La plancha se debe utilizar y guardar sobre una superficie estable y resistente.
- Al apoyar la plancha sobre su base, compruebe que se coloca sobre una superficie estable y resistente.
- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación

deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Desenchufe siempre la plancha antes de llenar o vaciar el depósito de agua.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia.
- Mientras está encendida o enfriándose después de su utilización, la plancha y su cable eléctrico se deben mantener fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una

avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.

- Este aparato funciona alcanzando temperaturas muy elevadas. El contacto con la carcasa, la suela, el vapor o el agua caliente puede ocasionar quemaduras graves. No permita que se escape vapor hacia personas situadas cerca.
- No toque ninguna otra parte de la plancha que no sea el mango.
- La plancha solo se debe colocar sobre superficies termostables, nunca cerca de superficies calientes (placa térmica) o cerca de cualquier llama de gas.
- No permita que el cable de conexión entre en contacto con superficies calientes. No enrolle el cable alrededor de la plancha.
- **Apague y desenchufe siempre el aparato**
  - **después del uso,**
  - **si hay una avería, y**
  - **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar,

por ejemplo

- en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
- en empresas agrícolas,
- por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
- en casas rurales.

## Llenado de agua

- Llene el depósito de agua antes de usar la función de vapor o la boquilla de rociar.
- Desenchufe la plancha antes de llenar el depósito de agua.
- Esta plancha de vapor es en gran parte resistente al agua dura (hasta 15 dH). Aunque puede usarse agua del grifo, se recomienda el uso de agua destilada, desmineralizada o descalcificada. Si se tiene duda de la dureza del agua en su región, por favor póngase en contacto con el departamento de autoridad correspondiente.
- Gire el botón de control de vapor hasta la posición de 'planchado en seco'.
- Abra la tapa de la abertura de llenado de agua.
- Llene el depósito de agua utilizando el vaso de medición incluido. Llene el depósito sólo hasta el nivel "**Max**" indicado.
- Cierre la tapa de la abertura de llenado de agua

## Función anti-goteo

Si la temperatura de la suela no es suficiente para producir vapor, automáticamente se interrumpe el suministro de agua para evitar el consecuente goteo.

## Información general de planchado

Compruebe siempre si la marca de fábrica con las instrucciones de planchado se encuentra en la prenda que se va a planchar.

- El significado de los símbolos de planchado son los siguientes:
  - Fibras sintéticas (temperatura baja)
  - Seda y lana (temperatura media)
  - Algodón y lino (temperatura alta)
- Esta clasificación se encuentra también en la escala del selector de temperatura usando puntos como símbolo.
- La ropa a planchar debe separarse por tejidos siguiendo la clasificación internacional y empezando por las prendas que necesiten una temperatura de planchado más baja.
- Antes de planchar una prenda delicada, es aconsejable hacer una prueba en una zona no visible de la misma, empezando con la temperatura más baja.
- Si se utiliza una máquina secadora, debe seleccionarse el modo de "secado parcial", ya que la ropa demasiado seca se plancha con más dificultad.

## Puesta en marcha

Limpie la plancha de vapor antes de usarla por primera vez, siguiendo las instrucciones dadas en el párrafo "*Mantenimiento y limpieza - Sistema de autolimpieza*". Este proceso permitirá eliminar posibles partículas de polvo de la suela de la plancha, ayudando a disminuir el olor típico de aparatos conectados por primera vez.

**Precaución:** Asegúrese de que la ventilación sea suficiente.

## Planchado

- El planchado con vapor requiere altas temperaturas. El nivel de temperatura está indicado en la escala del selector de temperatura.
- Después de llenar el depósito con agua, coloque la plancha en posición vertical de forma que descansa sobre la superficie de base de apoyo y enchúfela en la toma de pared.
- Al enchufar la plancha de vapor a la red eléctrica, se encenderá la luz indicadora.
- Gire el selector de temperatura hasta la posición deseada de acuerdo a los símbolos indicados en las etiquetas de la prenda a planchar o al tipo de tejido.
- La luz indicadora se apagará cuando haya alcanzado la temperatura de planchado seleccionada.
- Antes de planchar cualquier tejido, se debe limpiar la suela pasándola sobre un paño de algodón viejo y limpio, a la vez que se utiliza la función de vapor a chorro; esto ayuda a eliminar cualquier residuo de suciedad retenido en los

orificios de la suela.

- La función de expulsión de vapor puede ser ajustada con el botón de control de vapor, o totalmente desactivada para el planchado en seco.
- El depósito de agua puede estar vacío cuando se planche en seco. Si queda agua en el depósito, también se puede emplear la función de vapor a chorro al planchar en seco con ajustes de temperatura más altas.
- Coloque la plancha en posición vertical de forma que descansa sobre la superficie de apoyo de base después de usarla y desenchúfela.

### Chorro de vapor

- Cuando el botón de chorro de vapor (☹️ es pulsado, un chorro adicional de vapor caliente es expulsado por la suela. Esta función es muy útil cuando la cantidad de vapor normal emitida no es suficiente para quitar las arrugas más tenaces o al planchar tejidos gruesos o difíciles.
- La función chorro de vapor también puede usarse con la plancha en posición vertical, para eliminar pliegues o arrugas de telas.

### Boquilla de rociar

Para facilitar el planchado de las arrugas, las prendas pueden ser humedecidas pulsando el botón de rociar ☹️. La boquilla de rociar se puede emplear a cualquier temperatura durante el planchado en seco o a vapor.

### Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Si es necesario, el aparato puede ser limpiado con un paño seco que no suelte pelusa.
- Para eliminar residuos de almidón, grasa, etc. limpie la suela con un paño de lana empapado con una pequeña cantidad de vinagre.
- No use líquidos abrasivos.
- No use vinagre en el depósito de agua.

### Sistema de autolimpieza

El sistema de autolimpieza expulsa los depósitos de minerales y conserva el aparato libre de partículas de cal y polvo. La autolimpieza se debe efectuar si la plancha no se ha utilizado durante un largo periodo de tiempo, o en otras circunstancias cada 10-15 días. Proceda del modo siguiente:

- Llene el depósito con agua hasta la mitad.
- Coloque la plancha sobre el apoyo de la base y enchufe el cable eléctrico en la toma de la pared.
- Ajuste el control de temperatura al nivel máximo.
- Gire el botón de control del vapor hasta la posición de 'planchado en seco'.
- Espere hasta que la luz indicadora se haya apagado.
- Desenchufe el cable eléctrico de la toma.



- Sujete la plancha horizontalmente sobre un fregadero.
- Gire el botón de control de vapor a la posición **CLEAN** (LIMPIAR) y púselo.
- Con el botón de control de vapor pulsado, balancee la plancha suavemente hacia delante y atrás hasta que no salga más vapor ni expulse agua.
- Vacíe el agua restante en el depósito.
- Permita que la suela se enfríe antes de limpiarla con un paño húmedo, sin pelusa.

## Almacenamiento

- Apague la plancha de vapor, desenchúfela y deje que se enfríe totalmente.
- Vacíe el depósito de agua por la abertura de llenado.
- Para evitar daños en la suela, guarde siempre la plancha en posición vertical de forma que descansa sobre la superficie de apoyo de la base.

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Ferro da stiro a vapore




### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati dell'apparecchio. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Imparate a conoscere il vostro ferro

1. Beccuccio spruzzatore
2. Foro di riempimento dell'acqua 
3. Regolatore del vapore
4. Tasto spray 
5. Pulsante di fuoriuscita vapore 
6. Impugnatura
7. Spia luminosa
8. Cavo di alimentazione con manicotto di supporto di tipo girevole
9. Base di appoggio
10. Targhetta portadati (non visibili)
11. Regolatore della temperatura
12. Serbatoio dell'acqua
13. Indicatore del livello dell'acqua
14. Soletta in ceramica

### Importanti norme di sicurezza

- Non lasciate incustodito il ferro da stiro a vapore mentre è collegato. Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro anche quando lasciate la stanza solo per brevissimo tempo.
- Non utilizzate più il ferro da stiro nel caso sia caduto su una superficie dura o se mostra segni di danneggiamento o perdite di acqua.
- Il ferro da stiro deve essere utilizzato e riposto solo su una superficie stabile e resistente.
- Anche quando il ferro da stiro si trova sulla sua base di appoggio, accertatevi che questa sia poggiata su una superficie stabile e resistente.
- Per evitare ogni rischio,

- le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi di averlo disinserito dalla rete elettrica e che si sia raffreddato completamente.
  - Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
  - Prima di riempire o di vuotare il serbatoio dell'acqua disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
  - Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
  - Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
  - Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio senza essere sorvegliati.
  - Quando l'apparecchio è acceso o è ancora in fase

di raffreddamento dopo l'uso, tenete il ferro da stiro e il cavo di alimentazione fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.

- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Non utilizzate in caso sia stata esercitata un'eccessiva forza nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- L'apparecchio funziona a temperature altissime. Non toccate nessun elemento dell'apparecchio tranne l'impugnatura. Il contatto con gli elementi caldi quali il corpo dell'apparecchio, la piastra, l'acqua calda e il vapore potrebbe causare delle scottature. Fate attenzione a non indirizzare il getto di vapore sulle persone.
- Durante l'utilizzo il ferro da stiro a vapore deve essere tenuto esclusivamente per l'impugnatura.
- Il ferro da stiro deve poggiare sempre e solo su superfici resistenti al calore, e mai vicino a superfici calde (per esempio piastre di cottura) o nelle vicinanze di fornelli a fiamma libera a gas.
- Evitate che il cavo di alimentazione venga in contatto con le parti calde

dell'apparecchio. Non attorcigliate il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio.

- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).

#### **Riempimento del serbatoio dell'acqua**

- Riempite il serbatoio dell'acqua prima di utilizzare la funzione vapore o il beccuccio spruzzatore.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro prima di riempire il serbatoio.
- Sebbene sia possibile utilizzare la normale acqua di rubinetto, per una maggior durata del prodotto consigliamo l'utilizzo di acqua distillata, demineralizzata o decalcificata. Nel caso non siate sicuri della durezza dell'acqua

della vostra zona, potete informarvi presso le autorità locali competenti.

- Portate il regolatore del vapore sulla posizione di "stiratura a secco".
- Aprite il coperchio del foro di riempimento dell'acqua.
- Riempite di acqua il serbatoio vuoto usando il misurino graduato fornito in dotazione. Non superate il segno di livello massimo "Max".
- Richiudete il coperchio del foro di riempimento dell'acqua.

### Dispositivo antigocciolamento

Se la temperatura della piastra non è sufficiente per la formazione del vapore, il sistema di rifornimento di acqua verrà bloccato automaticamente per evitare sgoccioli.

### Informazioni generali per la stiratura

Prima di procedere alla stiratura di un capo, controllate sempre se è presente l'etichetta specifica di istruzioni.

- Il significato dei simboli di stiratura è il seguente:
  - sintetici  
(bassa temperatura)
  - seta e lana  
(temperatura media)
  - cotone e lino  
(alta temperatura)
- Questi segni figurano anche sul regolatore della temperatura del ferro da stiro a vapore sotto forma di simboli punteggiati.
- Il bucato da stirare dovrebbe essere smistato secondo la temperatura di stiratura del tessuto. Osservate i simboli

di stiratura e iniziate dalla temperatura più bassa.

- Quando stirate tessuti delicati, o se non siete sicuri dei tessuti, potete fare una prova di stiratura in un punto invisibile, per esempio all'interno di una cucitura. Iniziate dalla temperatura più bassa.
- Se, prima della stiratura, il bucato viene asciugato con un'apposita asciugatrice, la regolazione del livello di asciugatura dovrà essere su "iron dry" (stiratura a secco). I tessuti troppo asciutti risulteranno difficili da stirare.

### Al primo utilizzo

Prima di usare il ferro da stiro per la prima volta, pulitelo seguendo le istruzioni contenute nel paragrafo "Manutenzione e pulizia - Dispositivo autopulente". Questo accorgimento aiuterà a eliminare le eventuali particelle di polvere dalla piastra e quindi a ridurre il tipico odore di nuovo che si potrebbe verificare al primo utilizzo dell'apparecchio.


**Avvertenza:** Assicuratevi che il locale in cui effettuate l'operazione sia ben aerato.

### Stiratura

- La stiratura a vapore esige temperature alte. Il livello di temperatura del ferro da stiro a vapore viene indicato sul regolatore della temperatura.
- Dopo aver riempito d'acqua il serbatoio ponete il ferro da stiro a vapore in verticale sulla sua base di appoggio e inserite la spina nella presa di corrente a muro.
- Appena collegate il ferro da stiro all'alimentazione elettrica, si accende la


- spia luminosa.
- Posizionate il regolatore della temperatura sulla temperatura di stiratura desiderata osservando i simboli di stiratura.
- La spia luminosa si spegne quando è stata raggiunta la temperatura di stiratura impostata.
- Prima di procedere alla stiratura, la soletta deve essere pulita con un panno in cotone pulito. Per eliminare tutti i residui di sporco o i fili incastrati all'interno dei fori della soletta, si consiglia di utilizzare la funzione di fuoriuscita del vapore.
- La fuoriuscita del vapore potrà essere regolata tramite il regolatore del vapore oppure chiusa completamente per la stiratura a secco.
- Per la stiratura a secco, il serbatoio dell'acqua può essere vuotato. Nel caso in cui rimanga acqua nel serbatoio, la funzione getto di vapore potrà essere utilizzata anche per la stiratura a secco ad alti livelli di temperatura.
- Dopo l'uso, ponete il ferro da stiro a vapore in verticale sulla sua base di appoggio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.

### Getto di vapore

- Quando viene premuto il pulsante per la fuoriuscita del vapore , un getto di vapore caldo viene emesso dalla soletta. Questa funzione si può rivelare molto utile in caso la normale emissione di vapore non sia sufficiente o per eliminare delle grinze tenaci da tessuti difficili da stirare o spessi.

- La funzione di fuoriuscita del vapore può essere utilizzata anche per la stiratura verticale, per eliminare dai tessuti pieghe o grinze.

### Beccuccio spruzzatore

Il bucato può essere inumidito premendo il tasto spray . Questo aiuterà a lisciare le parti difficili. Il beccuccio spruzzatore può essere utilizzato a qualsiasi livello di temperatura durante la stiratura a secco o a vapore.

### Manutenzione e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi di averlo disinserito dalla rete elettrica e che si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Se necessario, l'apparecchio può essere pulito con un panno asciutto non lanuginoso.
- L'amido, il grasso ed altri sedimenti accumulati sulla soletta verranno tolti con un panno di lana bagnato in una soluzione di aceto e acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Non versate aceto o altri disincrostanti dentro il serbatoio dell'acqua.

## Dispositivo autopulente

Il dispositivo autopulente disincrosta dai depositi minerali e mantiene l'apparecchio pulito dal calcare e da particelle di polvere. Il processo di autopulizia va effettuato dopo un lungo periodo di non utilizzo del ferro da stiro o comunque ogni 10-15 giorni.

Procedete nel modo seguente:

- Riempite a metà il serbatoio dell'acqua.
- Sistemate il ferro da stiro sulla sua base di appoggio e inserite la spina in una presa di corrente a muro.
- Impostate il regolatore di temperatura sul massimo.
- Portate il regolatore del vapore sulla posizione di "stiratura a secco".
- Aspettate sino allo spegnimento della spia luminosa.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Tenete il ferro da stiro su un livello in posizione orizzontale.
- Portate il regolatore di vapore sulla posizione **CLEAN** (PULITURA) e premetelo.
- Con il regolatore di vapore premuto, muovete il ferro da stiro delicatamente avanti e indietro sino a quando non fuoriesce più né vapore né acqua.
- Svuotate il serbatoio da ogni residuo di acqua.
- Lasciate raffreddare la piastra e poi pulitela con un panno umido non lanuginoso.

## Come riporre il ferro da stiro

- Spegnete il ferro da stiro a vapore, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro e lasciate

che l'apparecchio si raffreddi completamente.

- Eliminate l'acqua che resta nel serbatoio attraverso il foro di riempimento dell'acqua.
- Per evitare di danneggiare la soletta, riponete il ferro da stiro a vapore in posizione verticale sulla sua base di appoggio.

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente  dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Dampstrygejern

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### Tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes til en stikkontakt med jordforbindelse, der er installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på klassificeringsmærket. Dette produkt overholder direktiverne, som gælder for CE-mærkning.

### Opbygning

1. Spraydyse
2. Åbning til vandpåfyldning 
3. Dampreguleringsknap
4. Sprayknap 
5. Dampstødsknap 
6. Håndtag
7. Indikatorlys
8. Ledning med bevægelig inddækning
9. Pausestilling
10. Typeskilt (ikke synlig)
11. Drejeknap til trinløs indstilling af temperaturen
12. Vandtank
13. Vandstandsindikator
14. Keramisk strygesål

### Sikkerhedshenvisningerne

- Brug kun apparatet under opsyn. Hvis man går fra strygejernet - også kortvarigt - skal man altid tage stikket ud af stikkontakten.
- Benyt aldrig strygejernet hvis det har været tabt på en hård overflade, eller hvis det viser tegn på beskadigelse eller lækage.
- Benyt og opbevar udelukkende strygejernet på et stabilt og solidt underlag.
- Selv når strygejernet er placeret på basen på dampgeneratoren, skal man sikre sig at denne også står på en stabil og solid overflade.
- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af



vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Ved påfyldning eller tømning af vandtanken bør stikket også tages ud af stikkontakten.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre nogen former for rengøring eller vedligehold af dette apparat medmindre de er under opsyn.
- Når apparatet er tændt eller stadig køler af efter brug, må strygejernet og dets ledning altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Når strygejernet er tændt, kommer både kabinettet og strygesålen op på meget

høje temperaturer. Fare kan også opstå ved udstrålende damp eller vand. Lad aldrig damp slippe ud i retning af nogen i nærheden.

- Hold altid kun i håndtaget.
- Strygejernets bør udelukkende placeres på varrefaste overflader, aldrig nær ved varme flader (f.eks. varmeplader) eller i nærheden af åben ild.
- Ledningen må ikke berøre strygejernets varme dele og må ikke vikles rundt om strygejernets.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.

### Vandpåfyldning

- Fyld vandbeholderen inden dampfunktionen eller spraydysen tages i brug.
- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Strygejernets kan benytte kalkholdigt vand med en hårdhedsgrad på ca. 15dH. Vi anbefaler, at man anvender

afkalket vand. Hvis man ikke kender vandets hårdhedsgrad i lokalområdet, bør man spørge om dette på det lokale vandværk.

- Drej dampreguleringsknappen til 'tør strygning' positionen.
- Åbn vandbeholderens låg.
- Fyld vandbeholderen ved at bruge det medfølgende målebæger. Vær opmærksom på aldrig at fylde over markeringslinjen "**Max**".
- Luk vandbeholderens låg.

### Drypstop

Hvis strygesålens temperatur ikke er høj nok til at producere damp, bliver vandtilførslen automatisk afbrudt for at forhindre dryp.

### Generelle henvisninger

Undersøg først om der er en strygeanvisning i den ting, som skal stryges.

- Strygesymbolerne har følgende betydning:
  - Kunststof (lav temperatur)
  - Silke og uld (mellemste temperatur)
  - Bomuld og linned (høj temperatur)
- Disse indstillinger findes på drejeknappen på strygejernets punktsymboler.
- Sorter strygetøjet således at der begyndes med den laveste temperatur.
- I tvivlstilfælde anbefaler vi, at man prøver på et hjørne af strygetøjet med en lav temperatur.

- Hvis vasketøjet tørres i tørretumbler, bør tørretumblerens temperatur indstilles på "strygetørt". Hvis tøjet er for tørt, kan det ikke stryges glat uden problemer.

## Før brug

Rengør strygejernets som beskrevet i afsnittet om "Rengøring og vedligehold - Selvrengøringssystemet". Evt. støv på strygesålen vil forsvinde ligesom strygejernets egenlugt.


**Advarsel:** Sørg for god udluftning.

## Strygning


- Dampstrygning er kun mulig i højeste temperaturindstilling. Temperaturindstillingen findes på drejeknappen på strygejernets.
- Anbring strygejernets i pausestilling og sæt stikket i stikkontakten.
- Lige så snart dampstrygejernets er tilsluttet strømforsyningen, vil indikatorlyset tændes.
- Indstil den ønskede temperatur på drejeknappen som anvist af strygesymbolerne.
- Indikatorlyset vil slukke så snart den indstillede strygetemperatur er nået.
- Inden strygningen påbegyndes bør strygesålen rengøres ved at stryge hen over en forvasket, ren bomuldsklud inden der stryges noget andet. Brug af dampfunktionen kan også være med til at rense støvpartikler eller rester af fibre ud af åbningerne i strygesålen.
- På dampreguleringsknappen kan man indstille den ønskede dampmængde, eller den kan frakobles helt ved tørstrygning.

- Ved tørstrygning kan vandbeholderen være tom. Hvis der skulle være vand tilbage i vandtanken, kan dampskud dog også benyttes når der tørstryges ved høje temperaturer.
- Efter brug anbringes strygejernets i pausestilling for afkøling, og stikket tages ud af kontakten.

## Dampstød

- Når man trykker på dampstødsknappen , trykkes der ekstra damp ud gennem strygejernets sål. Denne funktion er meget nyttig, når den mængde damp der almindeligvis slippes ud ikke er nok til at fjerne skarpe folder eller ved strygning af svære eller kraftige stoffer.
- Denne funktion kan også anvendes, mens strygejernets holdes lodret til at fjerne folder eller rynker fra stof.

## Spraydysen

Ved tryk på sprayknappen  tilføres vand. Denne knap bruges, hvis det man stryger er for tørt. Spraydysen kan benyttes ved alle temperaturindstillinger og både ved tør- og dampstrygning.

## Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Aftør om nødvendigt strygejernets med en ren, tør klud.
- Strygesålen rengøres for evt. fedt og

- lign. med en uld- eller stofklud, der er dypet i en blanding af eddike og vand.
- Brug aldrig skarpe genstande eller skurende rengøringsmidler.
- Fyld aldrig eddike eller andre afkalkningsmidler i vandbeholderen.

## Selvrensningssystemet

Selvrensningssystemet skyller løse mineralaflejringer ud og holder apparatet fri for kalk- og støvpartikler. Selvrensningen bør udføres hvis apparatet ikke har været i brug i længere tid, og ellers hver 10. – 15. dag. Gør således:

- Fyld vandbeholderen halvt med vand.
- Placer strygejernnet i pausestilling og sæt stikket i stikkontakten.
- Sæt temperaturknappen på den højeste indstilling.
- Drej dampreguleringsknappen til 'tør stryging' positionen.
- Vent indtil indikatorlyset slukker.
- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Hold strygejernnet vandret hen over en vask.
- Drej dampreguleringsknappen til **CLEAN** positionen og tryk ned.
- Med dampreguleringsknappen nedtrykket, svinges strygejernnet blidt frem og tilbage indtil der ikke længere kommer damp eller vand ud.
- Hæld overskydende vand ud af vandbeholderen.
- Lad strygesålen køle af inden den rengøres med en letfugtig, fnugfri klud.

## Opbevaring

- Tag stikket ud af stikkontakten og lad strygejernnet køle af.

- Overskydende vand i vandbeholderen hældes ud gennem påfyldningsåbningen.
- Anbring altid strygejernnet lodret - i pausestilling - så sålen ikke beskadiges.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Ångstrykjärn




### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast kopplas till ett jordat uttag som installerats i enlighet med gällande elföreskrifter. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Beskrivning

1. Spraypip
2. Vattenbehållarens öppning 
3. Ångreglage
4. Sprayknapp 
5. Ångknapp 
6. Handtag
7. Signallampa
8. Elsladd med anti-snodd skydd
9. Avställningsyta
10. Märkskylt (syns inte)
11. Temperaturväljare
12. Vattenbehållare
13. Vattennivåns markering
14. Keramisk stryksula

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den är i användning. Dra alltid stickproppen ur vägguttaget, även om du bara lämnar rummet för en kort stund.
- Använd inte strykjärnet ifall det har tappats mot en hård yta, om det uppvisar tecken på skador eller om det börjat läcka.
- Strykjärnet bör användas och förvaras på en stadig och hållbar yta.
- Även om strykjärnet är placerat på dess avställningsyta bör du se till att underlaget är en stabil och hållbar yta.
- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om

det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Se till att apparaten inte är kopplad till vägguttaget och att den har svalnat helt innan apparaten rengörs.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Dra kontakten ur vägguttaget innan vattenbehållaren påfylls eller töms.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa

personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller underhålla apparaten utan övervakning.
- När strykjärnet ännu är påkopplat eller svalnar efter användning måste det, samt dess elsladd, hållas på avstånd från barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Använd inte apparaten om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- När apparaten är i bruk uppstår mycket

höga temperaturer. Vidrör inga andra delar av ångstrykjärnet utom handtaget. Brännskador kan uppstå om man rör de heta metalldelarna i höljet eller stryksulan samt också av hett vatten eller ånga. Låt inte ångan släppas ut i riktning mot någon som befinner sig i närheten.

- Vidrör strykjärnet endast i handtaget när det är inkopplat.
- Strykjärnet borde endast placeras på värmetåliga ytor, aldrig nära varma ytor (t.ex. kokplattor) eller i närheten av öppna gaslågor.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med heta ytor. Rulla inte upp sladden runt strykjärnet.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - efter användning,
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.

## Påfyllning av vatten

- Fyll på vattenbehållaren innan ång- eller sprayfunktionen används.
- Dra stickproppen ur vägguttaget innan vattenbehållaren fylls på.
- Detta ångstrykjärn tål i stor utsträckning hårt (kalkhaltigt) vatten. Kranvatten med en hårdhetsgrad på 15 dH kan användas, men vi rekommenderar destillerat, avmineraliserat eller avkalkat vatten. Om du är osäker på hur stora mängder kalk kranvattnet på din hemort innehåller, kan du kontakta det lokala reningsverket.
- Vrid ångregleringsknappen till 'torrstryknings'-positionen.
- Öppna locket till öppningen för vattenpåfyllning.
- Fyll vattenbehållaren med hjälp av måttet som medföljer ångstrykjärnet. Observera "Max"-markeringen.
- Stäng locket.

## Funktion som förhindrar droppande vatten

Om stryksulans temperatur inte är tillräckligt hög för att producera ånga, stängs vattentillförseln automatiskt av för att förhindra vattenläckage.

## Allmän information om strykning

Kontrollera alltid om plagget som du skall stryka har strykanvisningar.

- Strykningssymbolerna har följande betydelse:
  - Syntet (akryl)  
(låg temperatur)
  - Silke och ylle  
(medeltemperatur)
  - Bomull och linne  
(hög temperatur)
- Dessa markeringar finns också på ångstrykjärnets temperaturväljare i form av punktsymboler.
- Sortera de plagg som skall strykas enligt den strykningstemperatur de kräver. Välj rätt temperatur enligt strykningssymbolerna och börja med de tygkvaliteter som kräver den lägsta temperaturen.
- Om tyget verkar mycket ömtåligt eller om du är osäker på tygkvaliteten, kan du testa det genom att stryka på osynliga ställen såsom insidan av sömmen. Prova med den lägsta temperaturen först.
- Om tvätten torkas i torktumlare, bör torktumlarens temperatur justeras till "strykjärnstorr". Om tyget är mycket torrt är det svårt att stryka.

## Innan första användningen

Rengör ångstrykjärnet innan det tas i bruk för första gången enligt avsnittet "*Underhåll och rengöring - Självrengöringssystem*". Detta gör att eventuellt damm avlägsnas från stryksulan och minskar lukten som vanligen uppstår när apparaten först kopplas på.

**Varning:** Se till att vädra ordentligt.

## Hur strykjärnet används


- Strykning med ånga fordrar höga temperaturer. Temperaturnivån för strykning med ånga indikeras på temperaturväljaren.
- Fyll vattenbehållaren, placera ångstrykjärnet på dess avställningsyta och sätt stickproppen i vägguttaget.
- Signallampan tänds när du ansluter ångstrykjärnet till eluttaget.
- Ställ in temperaturväljaren på den önskade strykningstemperaturen, enligt strykningssymbolerna.
- Signallampan slocknar när den inställda stryktemperaturen har uppnåtts.
- Innan strykningen påbörjas bör stryksulan rengöras genom att stryka över ett gammalt, rent tygstycke; med hjälp av ångfunktionen avlägsnas smuts- och dammpartiklar som samlats i stryksulans öppningar.
- Med ångregleringsknappen kan du ställa in den önskade ångmängden. Stäng av den helt för torrstrykning.
- Vid torrstrykning kan vattenbehållaren vara tom. Om vatten finns kvar i behållaren kan ångfunktionen också användas vid torrstrykning med strykjärnet inställt på högre




temperaturer.

- Placera ångstrykjärnet på dess avställningsyta efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

### Ångduschknapp

- När ångknappen  trycks in, strömmar ytterligare ånga ut genom hålen i stryksulan. Denna funktion kan vara mycket användbar när den normala ångmängden som avges inte är tillräcklig för att avlägsna envisa veck eller när man stryker svåra eller tjocka material.
- Ångstrålens funktion kan också användas medan strykjärnet hålls vertikalt för att avlägsna tygveck eller -rynkor.

### Spraypip

Om tyget man stryker är för torrt kan man tillföra vatten genom att trycka på sprayknappen . Detta är till stor hjälp när man stryker hårt skrynkliga tyger. Spraypipen kan användas med vilken temperaturinställning som helst under torr- eller ångstrykning.

### Underhåll och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Vid behov kan apparatens hölje torkas av med en torr trasa som inte avger ludd.
- Fett o dyl avlagringar som fastnat på

stryksulan kan avlägsnas med en trasa som doppats i en blandning av ättika och vatten.

- Repande eller frätande rengöringsmedel får inte användas.
- Häll aldrig ättika eller motsvarande avkalkningsmedel i vattenbehållaren.

### Självrengöringssystem

Självrengöringssystemet spolar bort lösa mineraler och håller apparaten fri från kalk- och dammpartiklar. Självrengöring bör utföras då apparaten inte har använts under en längre period eller vid normal användning var 10-15:e dag. Gör som följer:

- Fyll vattenbehållaren till hälften med vatten.
- Placera strykjärnet på dess avställningsyta och sätt stickproppen i vägguttaget.
- Ställ in temperaturknappen på max temperatur.
- Vrid ångreglageknappen till dess torrstrykningsposition.
- Vänta tills signallampen slocknar.
- Dra stickproppen ur vägguttaget.
- Håll strykjärnet horisontellt över diskhon.
- Vrid ångreglaget till dess **CLEAN**-position och tryck in det.
- När ångreglaget är intryckt svänger du strykjärnet fram och tillbaka i luften tills all ånga eller allt hett vatten i strykjärnet är borta.
- Häll eventuellt kvarvarande vatten ur behållaren.
- Låt stryksulan svalna innan du rengör den med en fuktad, luddfri duk.

## Förvaring

- Stäng av ångstrykjärnet, dra stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten av svalna helt.
- Häll ut eventuellt vatten ur behållaren genom påfyllningsöppningen.
- Förvara alltid strykjärnet i upprätt position på dess avställningsyta för att inte skada stryksulan.

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material

som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Höyrysilitysrauta

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan. Tarkista, että verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilvessä mainittua jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Tutustuminen

1. Suihkesuutin
2. Vesialtaan täyttöaukko 
3. Höyrynsäätönappula
4. Suihkenappi 
5. Höyrysuikunappi 
6. Käsikahva
7. Merkkivalo
8. Liitäntäjohto, jossa on niveltyyppinen tuppilotuki
9. Jalusta
10. Arvokilpi (ei näkyvässä)
11. Lämmönsäätönappula
12. Vesisäiliö
13. Vedentason ilmaisin
14. Keraaminen pohjalevy

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Älä poistu höyrysilitysrautasi luota, kun se on liitetty verkkoon. Poista aina pistotulppa pistorasiasta, vaikka poistuisit huoneesta vain hetkeksi.
- Älä käytä silitysrauta, jos se on pudonnut kovalle pinnalle tai jos siinä on vaurioiden tai vuotojen merkkejä.
- Silitysrauta tulee käyttää ja säilyttää vain vakaalla ja kestäväällä alustalla.
- Vaikka silitysrauta on asetettuna jalustalleen, varmista, että myös se on asetettuna vakaalle ja kestäväälle pinnalle.
- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos

tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).

- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen vesisäiliön täyttöä tai tyhjennystä.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki

käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole valvonnassa.
- Kun silitysrauta on kytkettynä päälle tai se on vielä jäähtymässä käytön jälkeen, se ja sen liitäntäjohto täytyy pitää aina alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohtosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Höyrysilitysrauta on toimiessaan erittäin kuuma. Älä koske muuhun laitteen osaan kuin käsikahvaan. Laitteen rungon kuumien osien tai pohjalevyn koskettaminen saattaa aiheuttaa palovammoja, kuten myös kuuma vesi ja höyry. Älä päästä höyryä ulos kehenkään mahdollisesti lähellä olevaan päin.

- Pidä kiinni käsikahvasta käyttäessäsi höyrysilitysrautaasi.
- Silitysraudan saa asettaa ainoastaan kuumuutta kestäville pinnoille eikä milloinkaan kuumien pintojen (esim. keittolevyjen) lähelle eikä avointen kaasuliekkien läheisyyteen.
- Liitäntäjohto ei saa koskettaa kuumaa pintaa. Älä kierrä liitäntäjohtoa laitteen ympärille.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina käytön jälkeen**
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaita
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.

## Vesisäiliön täyttö

- Täytä vesisäiliö ennen kuin käytät silitysraudan suihkesuutinta, tai käytät sitä höyryn kanssa.
- Irrota pistoke pistokerasiasta ennen vesisäiliön täyttöä.
- Tämä silitysrauta kestää kovan veden käyttöä (max. 150 dH). Vaikka vesijohtovettä voi käyttää, suosittelemme kuitenkin tislattua vettä käyttöä, josta on poistettu suolat tai kalkkisuolat. Jos et tiedä, kuinka kovaa vesijohtovesi on, voit kysyä asiaa paikalliselta vesilaitokselta.
- Käännä höyrynsäätönapula asentoon "kuivasilitys".
- Avaa vesisäiliön kansi.
- Täytä tyhjä vesisäiliö mittakupilla. Älä täytä yli säiliön reunassa olevan "Max" merkinnän.
- Sulje vesisäiliön kansi.

## Tippumisen estotoiminto

Jos pohjalevyn lämpötila ei riitä höyryn muodostumiseen, vedentulo katkeaa automaattisesti ja tippuminen estyy.

## Silitettäessä noudatettavia yleisiä ohjeita

Tarkasta aina ennen silittämistä, onko kyseisessä vaatteessa silitysohjeita.

- Merkkien selitys:
  - synteettiset kankaat (alhainen lämpö)
  - silkki ja villa (keskilämpö)
  - puuvilla ja pellava (korkea lämpö)
- Samanlaisia pistemerkkejä käytetään silitysraudan lämmönsäätönappulassa.
- Silitettävä pyykki tulee lajitella sen mukaan, miten kuumalla silitysraudalla kunkin kankaan saa silittää. Lajittele vaatteessa annettujen silitysmerkkien mukaan ja aloita silittäminen alimmalla lämmöllä.
- Kun silität herkkiä kankaita, tai jos et ole varma kankaan herkkyydestä, voit kokeilla sen kestävyyttä silittämällä jonkun piilossa olevan kohdan, kuten esim. sauman kääntöpuolelta. Silitä ensin alimmalla lämmöllä.
- Kuivausrummussa kuivattaessa kuivausrummun lämpötila tulee säätää "silityskuivaksi", sillä liian kuivia kankaita on vaikea silittää hyvin.

## Ennen käyttöönottoa

Puhdista höyrysilitysrauta ennen käyttöönottoa kappaleessa "*Puhdistus ja hoito - Itsepuhdistusjärjestelmä*" annettujen ohjeiden mukaan. Näin pohjalevyssä mahdollisesti olevat pölyhiukkaset pyyhkiytyvät pois eikä silitysraudan ensikäytön aikana ilmene niin voimakasta hajua.

**Varoitus:** Varmista, että huoneessa on riittävä ilmanvaihto.


## Silitys

- Silitettäessä höyryllä silitysraudan lämpötilan on oltava erittäin korkea. Lämmönsäätönappulasta ilmenee tarvittava lämpötila.
- Täytettyäsi vesisäiliön nosta silitysrauta seisomaan jalustansa varaan ja kiinnitä pistoke pistokerasiaan.
- Merkkivalo syttyy heti, kun höyrysilitysrauta liitetään verkkovirtaan.
- Aseta lämmönsäätönappula siten, että se on haluamaasi silityslämpöä osoittavan merkin kohdalla.
- Merkkivalo sammuu heti, kun haluttu silityslämpö on saavutettu.
- Ennen käyttöä pohjalevy tulee puhdistaa liikuttamalla rautaa puhtaalla puuvillakankaalla ja käyttämällä höyrysuihkutoimintoa: se poistaa pohjalevyn aukkoihin jääneen lian ja nukan.
- Höyryn tuottoa voidaan säädellä höyrynsäätönappulan avulla tai höyryn voi laittaa pois päältä kuivaa silitystä varten.
- Jos silität kuivalla raudalla, vesisäiliössä ei tarvitse olla vettä. Jos vesisäiliöön on


jäänyt vettä, voi höyrysuihkua käyttää myöskin kuivasilityksessä korkeilla lämpöasetuksilla.

- Aseta höyrysilitysrauta seisomaan pystyasentoon jalustansa varaan ja irrota pistoke pistokerasiasta.

## Höyrysuihke

- Kun painat höyrysuihkenappia , silitysraudan pohjalevystä lähtee ylimääräinen kuuma höyrysuihku. Tämä toiminto on hyödyllinen silloin, kun normaali höyry määrä ei riitä vaikeasti siliävien ryppyjen tai hankalien tai paksujen kangaslaatuojen silitämiseen.
- Höyrysuihketta voidaan käyttää myös silitysraudan ollessa pystysuorassa asennossa, jolloin se poistaa kankaasta rypyt ja laskokset.

## Suihkesuutin

Silitettävän kankaan voi kostuttaa painamalla suihkenappia . Kosteus helpottaa silitämistä. Suihkesuutinta voi käyttää kaikilla lämpötila-asetuksilla kuiva- tai höyrysilityksessä.

## Puhdistus ja hoito

- Varmista, että silitysrauta on käännetty pois päältä ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Jos puhdistus on tarpeen, laitteen voi pyyhkiä kuivalla, nukkaantumattomalla rievulla.
- Jos pohjalevyyn on kertynyt tärkkiä, rasvaa tai muuta likaa, sen voi pyyhkiä

puhtaaksi villaisella veteen ja etikkaan kastetulla kankaalla.

- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
- Älä laita vesisäiliöön etikkaa tai muita syövyttäviä aineita.

## Itsepuhdistusjärjestelmä

Itsepuhdistusjärjestelmä huuhtoo ulos irtonaiset mineraalimuodostumat ja estää kalkin ja pölyhiukkasten muodostumisen laitteeseen. Itsepuhdistus tulee suorittaa, jos rautaa ei ole käytetty pitkään aikaan, muulloin 10–15 päivän välein. Toimi seuraavasti:

- Täytä vesisäiliöön vettä puoliväliin.
- Aseta silitysrauta jalustalleen ja liitä pistoke pistorasiaan.
- Aseta lämpötila maksimiin.
- Käännä höyrünsäätönappula asentoon "kuivasilitys".
- Odota, kunnes merkkivalo sammuu.
- Irrota pistoke pistorasiasta.
- Pitele silitysrautaa vaakasuorassa pesualtaan yläpuolella.
- Käännä höyrünsäätönappula **CLEAN**-asentoon ja paina sitä.
- Pidä höyrünsäätönappula painettuna ja heiluta silitysrautaa kevyesti edestakaisin, kunnes siitä ei enää vapaudu höyryä tai kuumaa vettä.
- Kaada jäljelle jäänyt vesi pois vesisäiliöstä.
- Anna pohjalevyn jäähtyä ennen kuin puhdistat sen kostealla, nukkaantumattomalla kankaalla.

## Säilytys

- Käännä silitysrauta pois päältä, irrota pistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä perusteellisesti.
- Tyhjennä vesisäiliö vedentäyttöaukon kautta.
- Jotta pohjalevy ei vahingoittuisi, silitysrauta on parasta säilyttää seisovassa asennossa jalustansa varassa.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuuttia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

AV-Komponentti Oy

(Puh) 09-8678020

[info@avkomponentti.fi](mailto:info@avkomponentti.fi)

[www.avkomponentti.fi](http://www.avkomponentti.fi)



## Żelazko z nawilżaczem i strumieniem pary




### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Dysza zraszacza
2. Zbiornik na wodę 
3. Regulator pary
4. Przycisk zraszacza 
5. Przycisk strumienia pary 
6. Uchwyt
7. Wskaźnik świetlny
8. Przewód zasilający z obrotową tuleją osłaniającą
9. Stopka
10. Tabliczka znamionowa (niewidoczne na ilustracji)
11. Tarcza regulatora temperatury
12. Zbiornik na wodę
13. Wskaźnik poziomu wody

### 14. Ceramiczna płyta prasująca

#### Instrukcja bezpieczeństwa

- Nie zostawiać żelazka podłączonego do zasilania bez nadzoru. Zawsze należy wyjąć wtyczkę z kontaktu, nawet wychodząc z pomieszczenia tylko na krótką chwilę.
- Nie należy używać żelazka, które spadło na twardą powierzchnię lub wykazuje oznaki jakiegokolwiek usterki albo przecieka.
- Żelazko należy używać i stawiać wyłącznie na stabilnej i trwałej powierzchni.
- Stawiając żelazko na stopce należy pamiętać, by do tego celu również wykorzystywać stabilną i trwałą powierzchnię.
- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego

elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy upewnić się, czy urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Przed każdym opróżnieniem lub napełnieniem zbiornika wodą zawsze należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub

psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia bez nadzoru osoby dorosłej.
- Włączone lub stygnące jeszcze żelazko wraz z

przewodem zasilającym należy chronić przed dziećmi w wieku poniżej 8 lat.

- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający był narażony na gwałtowne szarpnięcia. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Dlatego przed ponownym użyciem całe urządzenie powinno zostać sprawdzone przez wykwalifikowanego serwisanta.
- Urządzenie nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury. Nie wolno dotykać żadnych jego części poza uchwytem. Dotknięcie obudowy lub stopki prasującej, a także kontakt z gorącą wodą i parą może spowodować oparzenia. Należy uważać, aby para z żelazka nie wydobywała się w kierunku znajdujących się w pobliżu osób.
- Podczas prasowania należy trzymać żelazko wyłącznie za uchwyt.
- Żelazko należy stawiać wyłącznie na powierzchniach żaroodpornych, ale nigdy na gorących (np. rozgrzanej płycie kuchennej) ani w pobliżu źródeł otwartego ognia.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie stykał się z gorącymi elementami. Nie okręcać przewodu zasilającego wokół żelazka.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda**

elektrycznego:

- po zakończeniu pracy;
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
  - Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
  - Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
    - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
    - agroturystyce;
    - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
    - pensjonatach.

**Napełnianie wodą**

- Woda w zbiorniku żelazka jest niezbędna, jeśli przy prasowaniu chcemy użyć strumienia pary albo dyszy zraszacza.
- Przed wlianiem wody należy żelazko wyłączyć z sieci elektrycznej wyjmując wtyczkę z gniazdka.
- Wskazane jest używanie wody zdemineralizowanej, odwapnionej, a najlepiej destylowanej - w przeciwnym razie płyta żelazka ulegnie zakamienieniu, a uszkodzenie to nie podlega gwarancji.
- Ustawić regulator pary w pozycji prasowania na sucho.
- Otworzyć wieczko zbiornika na wodę.

- Wlać wodę, używając do tego załączonej miarki. Pojemnik należy napełnić całkowicie do poziomu "Max".
- Zamknąć zbiornik na wodę.
- Jeśli suszymy pranie w suszarce, należy suszarkę nastawić na temperaturę suszenia do prasowania. Przesuszone rzeczy prasuje się trudniej.

### **Funkcja zapobiegania kapaniu wody**

Jeżeli temperatura płyty prasującej jest niewystarczająca do wytworzenia pary, strumień wody jest automatycznie odcinany, aby zapobiec kapaniu.

### **Kilka rad ogólnych na temat prasowania**

Zawsze należy sprawdzić, czy artykuł przeznaczony do prasowania posiada metkę z symbolami prasowania.

- Oznaczenia symboli są następujące:
  - materiały syntetyczne (niska temperatura)
  - jedwab i wełna (średnia temperatura)
  - bawełna i len (wysoka temperatura)
- Te same symbole podane są w formie kropek na tarczy pokrętki temperatury na żelazku.
- Rzeczy przeznaczone do prasowania powinny być posortowane według rodzajów materiałów i wymaganych temperatur. Należy sortować je według wyżej podanych symboli i zaczynać prasowanie od najniższych temperatur.
- Przy prasowaniu bardzo delikatnych materiałów, co do których nie mamy pewności, w jakiej temperaturze powinny być prasowane, należy przeprowadzić próbę na małym widocznym skrawku (np. wewnętrznym szew) zaczynając od najniższej temperatury.

### **Uruchomienie urządzenia**

Przed użyciem żelazka po raz pierwszy należy je wyczyścić według instrukcji *Konserwacja i czyszczenie – System samoczynnego czyszczenia*. W ten sposób usuwa się ewentualne cząsteczki kurzu z płyty prasującej i pozbywa nieprzyjemnego zapachu, który może towarzyszyć pierwszemu rozgrzewaniu.

**Ostrzeżenie:** Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia.

### **Prasowanie**

- Prasowanie przy pomocy pary wymaga wysokich temperatur. Poziomy tych temperatur dla prasowania z użyciem pary są oznaczone na tarczy regulatora temperatury.
- Po napełnieniu zbiornika wodą należy żelazko postawić pionowo na stopce i dopiero wtedy włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka.
- Po podłączeniu żelazka do zasilania włącza się wskaźnik świetlny.
- Następnie nastawić tarczę pokrętki temperatury na żądany poziom według oznaczonych symboli.
- Kiedy żelazko osiągnie żądaną temperaturę, wskaźnik świetlny zgaśnie.
- Przed przystąpieniem do prasowania, płytę prasującą żelazka należy wyczyścić przesuwając ją ruchem prasującym po kawałku starego czystego materiału z lnu lub

bawełny. Uruchomienie przycisku strumienia pary pomaga usunąć drobiny zanieczyszczeń, które mogły zgromadzić się w szczelinach i otworach płyty prasującej.

- Moc strumienia pary można kontrolować za pomocą regulatora pary, albo zupełnie go wyłączyć w celu prasowania na sucho.
- Prasowanie na sucho może odbywać się przy pustym zbiorniku na wodę. Jeśli w zbiorniku na wodę pozostanie trochę wody, to przy prasowaniu na sucho w wysokiej temperaturze można skorzystać z funkcji strumienia pary.
- Po zakończeniu prasowania, należy postawić żelazko w pozycji pionowej na stopce i wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.

### Strumień pary

- Po uruchomieniu przycisku strumienia pary (☹️, dodatkowy strumień gorącej pary wydobywa się z płyty prasującej. Jest to bardzo przydatne wtedy, kiedy normalna ilość wydobywającej się pary nie wystarcza do rozprasowania silnych zagnieciań lub przy prasowaniu trudnych i grubych materiałów.
- Prasowanie strumieniem pary jest możliwe również wtedy, kiedy trzymamy żelazko w pozycji pionowej chcąc wyprasować zmarszczone i pogniecione miejsca.

### Dysza zraszaczka

W celu wygładzenia pogniezionych miejsc, należy zraszać rzeczy naciskając przycisk dyszy zraszaczka ☹️. Dyszę

zraszaczka można używać bez względu na temperaturę, zarówno w czasie prasowania na sucho jak i z użyciem pary.

### Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- W razie potrzeby, przetrzeć urządzenie suchą, gładką ściereczką niepozostawiającą strzępków.
- Ślady krochmalu, tłuszczu i inne można usuwać z płyty prasującej za pomocą wełnianej ściereczki zamoczonej w roztworze wody i octu.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- Do zbiornika na wodę nie należy wlewać octu ani innych środków do usuwania kamienia.

### System samoczynnego czyszczenia

System samoczynnego czyszczenia spłukuje naniesiony osad, dzięki czemu urządzenie wolne jest od kamienia i cząsteczek kurzu. Z funkcji samoczynnego czyszczenia należy korzystać za każdym razem, kiedy żelazko było nieużywane przez dłuższy okres lub co 10-15 dni przy regularnym używaniu. Procedurę należy przeprowadzić w następujący sposób:

- Napelnić do połowy zbiornik na wodę.
- Ustawić żelazko na stopce i włożyć wtyczkę do kontaktu.

- Ustawić temperaturę na maksimum.
- Ustawić regulator pary w pozycji prasowania na sucho.
- Poczekać, aż zgaśnie wskaźnik świetlny.
- Wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Przytrzymać żelazko w pozycji poziomej nad zlewozmywakiem.
- Ustawić przycisk strumienia pary w pozycji **CLEAN** i nacisnąć go.
- Z naciśniętym regulatorem pary kołysać lekko żelazkiem, aż przestanie wydobywać się z niego para i gorąca woda.
- Wylać pozostałą wodę ze zbiornika.
- Pozostawić żelazko do wystygnięcia, a następnie przetrzeć płytę prasującą wilgotną szmatką nie pozostawiającą włókien.

## Przechowywanie

- Należy ustawić tarczę regulatora temperatury w pozycji wyłączenia, wyjąć wtyczkę przewodu z gniazdka i poczekać aż żelazko całkowicie ostygnie.
- Następnie wylać resztki wody ze zbiornika.
- Aby uniknąć uszkodzenia płyty prasującej, należy przechowywać żelazko w pozycji pionowej na stopce.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi.

Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Σίδερο ατμού




### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την κεντρική παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Χαρακτηριστικά

1. Στόμιο ψεκασμού
2. Οπή για γέμισμα με νερό 
3. Κουμπί ελέγχου ατμού
4. Κουμπί ψεκασμού 
5. Κουμπί εξαγωγής ατμού 
6. Λαβή
7. Ενδεικτική λυχνία
8. Ηλεκτρικό καλώδιο με υποστήριξη περιστρεφόμενου καλύμματος
9. Βάση
10. Ετικέτα στοιχείων (δεν φαίνονται)
11. Ρυθμιστής ελέγχου θερμοκρασίας
12. Δοχείο νερού
13. Δείκτης στάθμης νερού
14. Κεραμική πλάκα σιδήρου

### Προσοχή: Κανόνες ασφάλειας

- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς να την επιβλέπετε ενώ είναι συνδεδεμένη. Να βγάζετε πάντα το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, ακόμη κι αν βγαίνετε από το δωμάτιο για πολύ λίγο.
- Μη χρησιμοποιήσετε το σίδερο εάν πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή εμφανίζει άλλες ενδείξεις βλάβης ή διαρροής.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να αποθηκεύετε το σίδερο μόνο σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Ακόμη κι όταν το σίδερο βρίσκεται τοποθετημένο στη βάση του, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι και η βάση βρίσκεται σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές

σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Πριν γεμίσετε ξανά ή αδειάσετε το δοχείο του νερού, να βγάζετε πάντοτε τη συσκευή από την πρίζα.
- Η συσκευή αυτή μπορεί

- να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
  - Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός αν επιτηρούνται.
  - Ενώ είναι ενεργοποιημένο ή αν ακόμη κρυώνει, το



**σίδερο και το ηλεκτρικό καλώδιο πρέπει να παραμένει αρκετά μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.**

- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν έχει χρησιμοποιηθεί υπερβολική δύναμη για να τραβηχτεί το ηλεκτρικό καλώδιο. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Ολόκληρη η συσκευή θα πρέπει επομένως να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό πριν χρησιμοποιηθεί πάλι.
- Η συσκευή λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Μην αγγίζετε κανένα σημείο της συσκευής εκτός από τη λαβή. Μπορεί να προκαλέσετε έγκαυμα αν αγγίξετε τα θερμαινόμενα μέρη του περιβλήματος ή της πλάκας καθώς επίσης και το καυτό νερό ή τον ατμό. Μην αφήνετε τον ατμό να κατευθυνθεί προς το πρόσωπο κανενός.
- Όταν χρησιμοποιείτε το σίδερο ατμού, να το κρατάτε μόνο από τη λαβή.
- Το σίδερο θα πρέπει να τοποθετείτε μόνο σε θερμοανθεκτικές επιφάνειες, ποτέ κοντά σε ζεστές επιφάνειες (π.χ. εστίες κουζίνας) ή κοντά σε γυμνές φλόγες.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να έρθει σε επαφή με καυτές επιφάνειες. Μην τυλίγετε το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από τη συσκευή.

- **Βγάξτε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Όταν βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα, ποτέ μην το τραβάτε. Να φροντίζετε πάντα να πιάνετε σταθερά την πρίζα.
- Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

### **Γέμισμα με νερό**

- Γεμίστε το δοχείο του νερού πριν κάνετε χρήση του ατμού ή του ψεκαστήρα.
- Βγάλτε το σίδερο από την πρίζα πριν γεμίσετε το δοχείο του νερού.
- Αυτό το σίδερο ατμού προβάλλει αντίσταση στο σκληρό νερό σε μεγάλο βαθμό (μέχρι και 15dHl). Αν και μπορεί να χρησιμοποιηθεί το κανονικό νερό της βρύσης συνιστούμε να χρησιμοποιείτε αποσταγμένο, αποσκληρωμένο ή απομεταλλωμένο νερό. Αν δεν είστε βέβαιοι για την ποιότητα του νερού της περιοχής σας, π.χ. πόσο σκληρό είναι, παρακαλούμε ρωτήστε την αρμόδια

- υπηρεσία της τοπικής αυτοδιοίκησης.
- Θέστε το κουμπί ελέγχου ατμού στη θέση «στεγνού σιδερώματος».
- Ανοίξτε το κάλυμμα της οπής του νερού.
- Γεμίστε το άδειο δοχείο του νερού χρησιμοποιώντας τη μεζούρα που συνοδεύει το σίδερο. Γεμίστε το δοχείο μέχρι την ενδεικνυόμενη στάθμη «Max».
- Κλείστε την οπή του δοχείου νερού.

### **Λειτουργία αποφυγής σχηματισμού σταγόνων**

Σε περίπτωση που η θερμοκρασία της πλάκας δεν είναι αρκετά μεγάλη για να παράγει ατμό, η παροχή νερού διακόπτεται αυτόματα για να αποφευχθεί ο σχηματισμός σταγόνων.

### **Γενικές πληροφορίες για το σιδέρωμα**

Πάντοτε να ελέγχετε πρώτα αν υπάρχει ετικέτα με οδηγίες για το σιδέρωμα στο ρούχο που πρόκειται να σιδερωθεί.

- Τα σύμβολα του σιδερώματος ερμηνεύονται ως ακολούθως:
  - συνθετικά (χαμηλή θερμοκρασία)
  - μεταξωτά και μάλλινα (μεσαία θερμοκρασία)
  - βαμβακερά και λινά (υψηλή θερμοκρασία)
- Αυτές οι ενδείξεις υπάρχουν επίσης και στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας στο σίδερο ατμού σε μορφή κουκκίδων.
- Τα πλυμένα ρούχα που πρόκειται να σιδερωθούν πρέπει να κατανέμονται ανάλογα με τη θερμοκρασία σιδερώματος που απαιτεί η σύνθεσή τους.

- Όταν σιδερώνετε πολύ ευαίσθητα υφάσματα ή όταν δεν είστε βέβαιοι για το ύφασμα, μπορείτε να σιδερώσετε με προσοχή δοκιμαστικά ένα σημείο που δεν φαίνεται, π.χ. το εσωτερικό μιας ραφής. Ξεκινάτε πάντοτε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Αν τα πλυμένα ρούχα έχουν στεγνώσει σε στεγνωτήριο πριν το σιδέρωμα, πρέπει να ρυθμίζεται η θερμοκρασία στο «iron dry». Τα πολύ στεγνά υφάσματα σιδερώνονται δύσκολα.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Καθαρίστε το ατμοσίδηρο πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται στην παράγραφο «Γενική φροντίδα και καθαρισμός - Σύστημα αυτόματου καθαρισμού». Με τον τρόπο αυτό, θα φύγουν από την πλάκα του σίδηρου όσα σωματίδια σκόνης υπάρχουν και θα ελαττωθεί η χαρακτηριστική μυρωδιά που αναδύεται την πρώτη φορά που ζεσταίνεται το σίδερο.

**Προσοχή!** Παρακαλέστε να φροντίσετε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.


## Σιδέρωμα

- Το σιδέρωμα με ατμό απαιτεί υψηλές θερμοκρασίες. Οι θερμοκρασίες για σιδέρωμα με ατμό είναι σημειωμένες στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας.
- Αφού γεμίσετε το δοχείο με νερό, τοποθετήστε το σίδερο ατμού όρθιο επάνω στην βάση του και βάλτε το σίδερο στην πρίζα.
- Μόλις το σίδερο ατμού συνδεθεί στην κεντρική ηλεκτρική παροχή, ανάβει η ενδεικτική λυχνία.
- Γυρίστε το ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα την οποία υποδεικνύει η ετικέτα του ρουχισμού.
- Η ενδεικτική λυχνία θα σβήσει μόλις επιτευχθεί η απαιτούμενη θερμοκρασία σιδερώματος.
- Πριν σιδερώσετε οποιαδήποτε υφάσματα, πρέπει να καθαρίζετε την πλάκα του σίδηρου περνώντας την με ένα παλιό, καθαρό κομμάτι πανί, ενώ χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ψεκασμού ατμού. Αυτό βοηθάει στην απομάκρυνση της σκόνη ή του χνουδιού που έχει συγκεντρωθεί στις σπές της πλάκας.
- Μπορείτε να ρυθμίσετε την έξοδο ατμού με το κουμπί ελέγχου ατμού ή να τη διακόψετε εντελώς για στεγνό σιδέρωμα.
- Για στεγνό σιδέρωμα το δοχείο του νερού μπορεί να είναι άδειο. Αν έχει μείνει νερό στο δοχείο, η λειτουργία ψεκασμού με ατμό μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης στο στεγνό


σιδέρωμα με υψηλότερες θερμοκρασίες.

- Τοποθετήστε το σίδερο ατμού όρθιο στη βάση του μετά τη χρήση και βγάλτε το από την πρίζα.

## Εξαγωγή ατμού

- Όταν είναι πατημένο το κουμπί της εξαγωγής του ατμού , βγαίνει επιπλέον καυτός ατμός από την πλάκα του σίδηρου. Η λειτουργία αυτή μπορεί να φανεί πολύ χρήσιμη όταν η κανονική ποσότητα του παραγόμενου ατμού δεν επαρκεί για να εξαλειφθούν επίμονες τσακίσεις ή όταν σιδερώνετε δύσκολα υφάσματα.
- Η λειτουργία ατμού μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης ενώ το σίδερο βρίσκεται σε κάθετη θέση, για να αφαιρεθούν τυχόν τσαλακώματα ή ζάρες από τα υφάσματα.

## Στόμιο ψεκασμού

Μπορείτε να ραντίσετε τα πλυμένα ρούχα πιέζοντας το κουμπί του ψεκασμού . Έτσι θα σιδερωθούν τέλεια και τα πιο δύσκολα σημεία. Το επιστόμιο ψεκασμού μπορεί να χρησιμοποιείται σε οποιοδήποτε επίπεδο θερμοκρασίας κατά το στεγνό σιδέρωμα ή το σιδέρωμα με ατμό.

## Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σκουπίσετε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί χωρίς χνούδι.
- Μπορείτε να αφαιρέσετε τα κατάλοιπα κόλλας, λιπαρές και άλλες ουσίες που μαζεύονται στην πλάκα του σίδηρου με ένα μάλλινο ύφασμα διαποτισμένο σε νερό και ξίδι.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή δυνατά απορρυπαντικά διαλύματα.
- Μη βάζετε ξίδι ή άλλα διαλυτικά αλάτων μέσα στο δοχείο νερού.

## Σύστημα αυτόματου καθαρισμού

Το σύστημα αυτόματου καθαρισμού ξεπλένει τις ελεύθερες συσσωρεύσεις αλάτων και διατηρεί τη συσκευή καθαρή από συσσωρεύσεις αλάτων και σωματίδια σκόνης. Ο αυτόματος καθαρισμός πρέπει να εκτελείται όταν το σίδερο δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα ή κάθε 10 έως 15 ημέρες.

Εκτελέστε τα ακόλουθα:

- Γεμίστε το δοχείο νερού μέχρι τη μέση με νερό.
- Τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του και βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο στην πρίζα.
- Ρυθμίστε τη θερμοκρασία στη μέγιστη τιμή της.
- Θέστε το κουμπί ελέγχου ατμού στη

θέση «στεγνού σιδερώματος».

- Περιμένετε έως ότου η ενδεικτική λυχνία σβήσει.
- Βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.
- Κρατήστε το σίδερο σε οριζόντια θέση επάνω από ένα νιπτήρα.
- Θέστε το κουμπί ελέγχου ατμού στη θέση **CLEAN** και πατήστε το.
- Με πατημένο το κουμπί ελέγχου ατμού, κινήστε το σίδερο λίγο μπρος-πίσω μέχρι να μην εκλύεται άλλος ατμός ή ζεστό νερό.
- Χύστε τυχόν νερό που παραμένει στο δοχείο.
- Αφήστε την πλάκα να ψυχθεί πριν την καθαρίσετε με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.

## Φύλαξη

- Σβήστε το σίδερο ατμού, βγάλτε το από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς.
- Αδειάστε όσο νερό έχει απομείνει στο δοχείο από την οπή.
- Για να αποφύγετε τη φθορά της πλάκας, φυλάξτε το σίδερο ατμού σε όρθια θέση, επάνω στη βάση του.

### Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών. Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Паровой утюг




### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение утюга в сеть

Включайте утюг только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами. Сетевое напряжение должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке устройства. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Сопло пульверизатора
2. Отверстие для заливания воды 
3. Регулятор подачи пара
4. Кнопка распыления воды 
5. Кнопка парового удара 
6. Ручка
7. Индикаторная лампочка
8. Шнур питания с шарнирным креплением
9. Подставка
10. Заводская табличка (на рисунке не видны)
11. Регулятор температуры
12. Резервуар для воды

13. Указатель уровня воды
14. Керамическая подошва

### Меры предосторожности

- Не оставляйте паровой утюг без присмотра, когда он включен в сеть. Всегда вынимайте вилку из розетки, даже если вы выходите из комнаты на очень короткое время.
- Не пользуйтесь утюгом, если он падал на твердую поверхность или если на нем имеются видимые повреждения и из него вытекает вода.
- При использовании и хранении утюг должен обязательно находиться на устойчивой и прочной поверхности.
- Даже если вы ставите утюг на подставку, обязательно проверьте, что он также стоит на устойчивой и прочной

- поверхности.
- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
  - Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
  - Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор водой и не погружайте его в воду.
  - Перед наполнением или опорожнением резервуара для воды вынимайте вилку из розетки.
  - Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники

безопасности.

- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром
- Когда утюг включен или еще остывает после использования, не допускайте к утюгу и к шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Не включайте прибор, если шнур питания был подвергнут чрезмерному натяжению. В этом случае повреждение не всегда можно обнаружить посредством внешнего осмотра. Поэтому перед повторным включением прибора его должен проверить квалифицированный специалист.
- При работе паровой утюг очень сильно нагревается. Вы можете получить серьезный ожог, прикоснувшись к корпусу или к подошве утюга или при контакте с горячей водой или паром. Следите за тем, чтобы пар всегда выходил в сторону от находящихся рядом людей.
- При использовании парового утюга держите его только за ручку.
- Утюг нужно ставить только на жаропрочные поверхности, никогда не ставьте его вблизи горячих поверхностей (например, рядом с конфорками электроплиты) или вблизи открытого пламени газовой плиты.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячими поверхностями. Не наматывайте шнур на горячий утюг.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - после использования;
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, всегда беритесь только за вилку.
- Изготовитель не несет ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования или несоблюдения данных указаний.
- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
  - в сельскохозяйственной рабочей среде;
  - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах



- проживания;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

### **Заливание воды**

- Если вы хотите использовать при глаженьё пар или пульверизатор, наполните резервуар водой.
- Перед наполнением резервуара выньте вилку из розетки.
- Этот паровой утюг очень устойчив к жёсткой воде. Однако, несмотря на то, что в утюг можно заливать и обычную воду из-под крана, рекомендуется использовать дистиллированную, опреснённую или очищенную от извести воду. Если Вы не уверены в качестве вашей воды, выясните это у соответствующих официальных лиц.
- Установите регулятор пара в положение “сухое глаженьё”.
- Откройте крышку отверстия для заливания воды.
- Заполните резервуар с помощью предусмотренного для этого мерного стаканчика. Заливайте воду в резервуар только до отметки максимального уровня «**Max**».
- Закройте крышку отверстия для заливания воды.

### **Противокапельная функция**

Если температура подошвы недостаточна для образования пара, подача воды автоматически прекращается, чтобы предотвратить вытекание капель из подошвы.

### **Общая информация о глаженьё**

Перед началом глаженьё ознакомьтесь с указаниями по глаженьё на этикетке изделия, которое Вы собираетесь гладить.

- Обозначения, используемые для глаженьё:
  - синтетика (низкая температура)
  - шелк и шерсть (средняя температура)
  - хлопок и лён (высокая температура)
- Такая же маркировка нанесена на ручке регулирования температуры на паровом утюге.
- Перед глаженьём рассортируйте вещи по рекомендуемой для них температуре глаженьё. Следуйте указаниям по глаженьё и начинайте с низкой температуры.
- При глаженьё тонких тканей или если вы не знаете, какая это ткань, попробуйте гладить в незаметном месте, например на внутреннем шве. Начинайте с низкой температуры.
- Если белье было высушено в сушильном барабане, температура устанавливается на “сухое глаженьё”. Пересушенное белье очень трудно гладить.

## Первое включение

Перед первым использованием парового утюга очистите его в соответствии с указаниями в разделе “Общий уход и чистка - Система самоочистки”. Таким образом вы удалите смазку с подошвы и уменьшите запах, который появляется при первом включении утюга.


**Предупреждение.** Обеспечьте необходимую вентиляцию.

## Глаженье


- Для глаженья требуется высокая температура. Уровень температуры работы парового утюга указан на ручке регулирования температуры.
- После заполнения резервуара водой поставьте паровой утюг вертикально на подставку и подключите вилку к розетке питания.
- При подключении парового утюга к сети загорается индикаторная лампочка.
- Установите регулятор температуры на нужную температуру глаженья в соответствии с нанесенными на нее обозначениями.
- После достижения нужной температуры глаженья индикаторная лампочка погаснет.
- Прежде чем приступить к глаженью любой ткани, необходимо почистить подошву утюга, проведя им несколько раз по чистой хлопчатобумажной ткани. Применение функции парового удара способствует очистке отверстий в подошве утюга от набившихся в них волокон, а также накипи.

- Подачу пара можно регулировать с помощью регулятора или полностью его отключить для сухого глаженья.
- При сухом глаженье резервуар может быть пустым. При наличии воды в емкости при высоких температурах можно использовать функцию парового удара и при сухом глаженье.
- После использования поставьте утюг вертикально на подставку и выньте вилку из стенной розетки.

## Кнопка парового удара

- При нажатии кнопки парового удара  из подошвы утюга выбрасывается дополнительная струя пара. Эта функция может быть очень полезной, когда объем выходящего пара недостаточен для разглаживания устойчивых складок, когда вещь проглаживается с трудом или когда ткань очень толстая.
- Функция отпаривания может использоваться для отпаривания вещей в вертикальном положении.

## Пульверизатор

Бельё можно sprysнуть, нажав кнопку пульверизатора . Это облегчит глаженье трудных участков. Пульверизатор может применяться при любой температуре как при сухом, так и при паровом глаженье.

## Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор водой и не погружайте его в воду.
- Если необходимо, его можно протереть сухой неворсистой тканью.
- Крахмал, жир и другие виды загрязнения подошвы утюга можно удалить с помощью шерстяной ткани, смоченной в растворе уксуса.
- Не используйте абразивные или агрессивные чистящие средства.
- Не заливайте уксус или другие антинакипины в резервуар для воды.
- Выньте вилку из розетки.
- Возьмите утюг и держите его горизонтально над раковиной.
- Поверните регулятор подачи пара в положение **CLEAN (ОЧИСТКА)** и нажмите на него.
- Удерживая регулятор пара в нажатом положении, поведите слегка утюгом взад-вперед до тех пор, пока из отверстий не перестанет выходить пар или горячая вода.
- Вылейте оставшуюся воду из резервуара.
- Дайте подошве достаточно остыть перед тем, как протереть ее увлажненной неворсистой тканью.

## Система самоочистки

Система самоочистки обеспечивает удаление свободных минеральных отложений и предотвращает осаждение известкового налета и частичек пыли. Функцию самоочистки следует задействовать, если Вы не пользовались прибором в течение длительного периода времени или через каждые 10-15 дней. Для этого выполните следующие действия:

- Наполните резервуар водой до половины.
- Поставьте утюг на подставку и включите вилку в розетку.
- Установите регулятор температуры на максимальное значение.
- Установите регулятор пара в положение "сухое глажение".
- Подождите, пока не погаснет индикаторная лампочка.
- Выключите утюг, выньте вилку из стенной розетки и подождите, пока он полностью остынет.
- Вылейте всю оставшуюся воду из резервуара через отверстие.
- Для предотвращения повреждения подошвы храните утюг в вертикальном положении на подставке.

## Хранение

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## Kundendienstzentralen

### Service Centres

Centrales service-après-vente

Servicios post-venta

Centros de serviço

Centrale del servizio clienti

Service-centrales

Centrale serviceafdelinger

Centrala kundtjänstplatser

Keskushuollot

Servisné stredisko

Centrala obsługi klientów

Szerviz

Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service

Röhre 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

E-Mail: service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Algérie

SARL GROUPE YAHIA

Zone d'activité n°62 A commune

d'ain smara - constantine

RC N° 04B0066121

ALGER

### Austria

Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH

Gewerbeparkstr. 7

5081 Anif / Salzburg

Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 1

Fax.: +43 (0) 62 46 / 72 70 2

E-Mail: office@silva-schneider.at

### Belgique/Belgie

BVBA Dancal Elektro

Kalkhoestraat 1

B-8790 Waregem

Tel.: +32 56 71 54 51

Fax: +32 56 70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malisic export-import d.o.o

Biletic polje

88260 Citluk

Tel.: +387 36 650 601

Fax: +387 36 651 062

### Bulgaria

Pirita Ltd

1 Angel Kanchev, 5th floor

1000 Sofia, Bulgaria

Tel.: +359 2 973 11 31, 973 55 33

Fax: +359 2 944 96 49

E-Mail: vihra.koleva@pirita.bg

### China

Ningbo Autin Electric Appliance CO.,LTD

B4-061/062 NO,181 Exhibition Road,

Jiangdong District, Ningbo

Tel.: +86 400 166 0336

Fax: +86 0574 55331669

Web: www.nbautin.com.cn

Web: www.autin.com.cn

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.

Parkerova 618

CZ 25067 Klecany

Tel.: +420 233 55 94 74

Fax: +420 233 55 81 59

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S

Gl. Skivevej 70

DK-8800 Viborg

Tel.: +45 8928 1300

Fax: +45 8928 1301

E-Mail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Renerkü Kaubanduse OÜ

Tammsaare tee 134B

Tallinn, Estonia

Tel.: +372 6 512 222

E-Mail: klienditeenindus@renerk.ee

### Espana

Severin Electrodomésticos España S.L.

C.C. 'Las Higueras'

Plaza Miguel de Cervantes s/n

45217 UGENA

Tel.: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

E-Mail: severin@severin.es

Web: http://www.severin.es

### España – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.

C/Subida al Mayorazgo, 14

38110 Santa Cruz de Tenerife

Tel.: 922 20 58 00

Fax: 922 20 59 00

E-Mail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy

Sinimäentie 8B (4th floor)

02630 Espoo

Tel.: +358 9 867 8020

Fax: +358 9 867 80250

Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl

Service-Après-Vente

4, rue Denis Papin

67400 Illkirch-Graffenstaden

Tél.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

E-Mail: sav@severin.fr

Web: http://www.severin.fr

### Greece

BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.

Thessaloniki

Agias Anastasias & Laertou str.

57001 Pylaia

tel. 2310-954020

Athens

47, Agamemnonos str.

17675 Kallithea

tel. 210-9478773

BERSON / ΑΦΟΙ Κ. Σαραφίδη ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη  
Αγίας Αναστασίας & Λαέρτου  
57001 Πυλαία  
τηλ. 2310-954020

Αθήνα  
Αγαμέμνωνος 47  
17675 Καλλιθέα  
Τηλ. 210-9478773

### **Iceland**

Heimilistæki ehf  
Sudurlandsbraut 26  
IS-108 Reykjavík Iceland  
Tel.: +354 5691520

### **Iran**

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
E-Mail: [Info@iranseverin.com](mailto:Info@iranseverin.com)  
Web: [www.iranseverin.com](http://www.iranseverin.com)

### **Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co., Meath  
Tel.: 046 94 83100  
Fax: 046 94 83663  
Web: [www.bluestone.ie](http://www.bluestone.ie)

### **Italia**

ASSISTENZA POST-VENDITA  
NUMERO VERDE 800224155  
E-Mail: [assistenza@severinitalia.it](mailto:assistenza@severinitalia.it)

### **Indonesia**

PT. Setai Modern Elektronik  
Email.: [info@severin.co.id](mailto:info@severin.co.id)  
Web.: [www.severin.co.id](http://www.severin.co.id)

### **Jakarta**

Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl.  
Pinangsia Raya, Jakarta Barat  
021 65911888 / 021 6592889

### **Medan**

Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri  
061 6620186 / 061 6625836

### **Surabaya**

Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,  
Blok DC No. 2  
Telp : (031) 749 1012, (031) 749 1016

### **Banjarmasin**

Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM  
17.9 Gudang B 15, Gambut  
0511 6730101

### **Tangerang**

Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa  
021 5902219-21

### **Cirebon**

Jl. Dukuh Semar No. 61  
023 1209470

### **Pontianak**

Pergudangan Mega Bispak No A3  
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01  
0561 812 3701

### **Jordanien**

Terb for Trading  
Dr.Waleed Maraqa commercial center,  
Level 1  
Khalda , Amman Zip code : 11953  
Tel : +962 6 5346429  
Fax : +962 6 5341706  
Mob Jordan : +962 797426108

### **Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel.: +965 4810855

### **Latvia**

SIA GTCL BALTIC  
Piedrujas iela 7  
LV - Riga 1073  
Tel.: +371 29119989  
Fax: +371 67297769

### **Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel.: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
E-Mail: [info@khouryhome.com](mailto:info@khouryhome.com)  
Internet: [www.khouryhome.com](http://www.khouryhome.com)

### **Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eau  
3364 Leudelage  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

### **Macedonia**

Agrotehna  
St. Prvomajska BB  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
E-Mail: [servis@agrotehna.com.mk](mailto:servis@agrotehna.com.mk)  
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

### **Magyarország**

Dora-Land Kft.  
2161 Csomád Szent István utca 13.  
Tel.: (+36)70-884-9477  
E-mail: [sales@doraland.hu](mailto:sales@doraland.hu)

### **Malta**

Crosscraft Co Ltd  
Valletta Road  
Paola. PLA1511  
Malta  
Tel: +356 21805805  
+356 79498432  
E-Mail: [clyde@crosscraft.com.mt](mailto:clyde@crosscraft.com.mt)

### **Maroc**

BS Cast  
15, Rue Jules Cesar  
Résidence Sofia  
RDC Roches Noires  
Casablanca  
Fax: +212 5 22 24 40 34  
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

## Nederland

Severin Nederland B.V.  
Witteweg 60  
1431 GZ Aalsmeer  
Tel.: +31 297-347054  
E-Mail: info@severinnl.com

## Norway

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel.: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
E-Mail: info@fh-as.no

## Oman

A.A.K & Partners L.L.C.  
P.O Box:-1650, Muttrah  
Postal Code - 114  
Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24834470  
Fax.: +968 24835186  
E-Mail: aakpllc@gmail.com

## PERU

SEVERIN PERU  
208 Circunvalación del Golf Avenue  
Office 301-A Los Inkas Prime Tower II  
Santiago de Surco , Lima - Peru  
Tel.: 0051 1 2729370  
E-mail.: severinperu@gmail.com

## Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
E-Mail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

## Polska

Severin Polska Sp.z o.o.  
E-Mail: reklamacje@severin.pl

## Serbia

Refot B  
Pčinjska 17,  
11 000 Beograd, Srbija  
Tel.: +381 11 744-7038  
E-mail: www.refot.com

## Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
Web: www.bestecom.sg  
E-Mail: info@bestecom.sg

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 542 1927  
Fax: +386 1 542 1926

## Slowak Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

## South Africa

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.  
3rd Floor, Grove Exchange  
9 Grove Avenue  
Claremont  
South Africa  
7708  
Tel: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
Web: http://www.alcdashley.co.za  
Mail: service@alcdashley.co.za

## Svenska

Rakspécialisten HS  
Mölvångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
E-Mail: info@rakspécialisten.se

## Switzerland

SPC Electronics AG  
Mövenstrasse 12  
CH - 9015 St. Gallen  
Tel.: +41 71 227 99 99  
E-Mail: info@spcag.ch

## Thailand

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
E-Mail: askverasu@verasu.com

## United Kingdom

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: 01204 558160  
Fax: 01204 558169  
E-Mail: office@homespares.co.uk  
Web: www.homespares.co.uk

## Vietnam

BRAND PARTNER  
CTY TNHH ĐỒI TẠC NHAN HIEU  
2/7 NGUYEN THANH Y  
DA KAO WARD, DISTRICT 1  
HO CHI MINH CITY, VIETNAM  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
E-Mail: info@brandpartner.vn

Stand: 10.2018

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de